

*Di ç'tins-la, i n'aveût nin co l'tèlèvûzion... mins  
l'solo so l'âté dihéve mî l'vrêye qui Moncheû Météo...*

*Di ç'tins-la, lès noûvinnes èt l'êwe da Catrène  
Sèrèt sognît tos lès mäs...*

*Di ç'tins-la, li djoû de Crås Mârdi, tot l'monde  
magnîve del vête djote, po n'nin-t-esse magnî dès mohes !*

*Di ç'tins-la, lès vîs alît co r'cwèri, è leû mémwére,  
dès sov'nîrs qui lès-èfants hoûtît al sîse...*

*Qu'aveût-i d'vrêye ?... Qu'aveût-i d'fâs ?... On n'èl  
sèpéve nin vrêmint... mins on 'nn'aveût d'keûre !*

*Li tchant dès rinnes - 1999*

*Nicole Goffart*

## **Li tchant dès rinnes**

*On tchêstê, èl Hèsbaye, å mitan d'on parc...èt on flot : li Flot Bôrlî...*

*Li tchêstê èst sèré dispôy sîh-ans, la qui l'dièrin tchêsturlin, li Comte Edmond, l'a-st-abann'né, po-z-aler viker èl France, avou s'feume, li Comtèsse Elîse.*

*Bin dès mâleûrs s'ont-st-abatou, so l'tchêstê... Lès djins dè viyèdje pinsèt qui l'famile a stu sègnêye èt qui lès rinnes dè Flot Bôrlî ni tchantèt qui po-z-anoncî l'mâleûr.*

*Sîh-ans pus timpe, èlle ont tchanté èt c'è-st-a ç'moumint-la qui Madelinne, li fêye dè gâr, s'a-st-arèsté dè djâzer...*

### **Pèrsonèdjes**

**Tchâle** ..... : Gâr èt rédjiheû dè tchèstê, li cinquantinne

**Liza** ..... : Si feume, 45 a 50 ans

**Madelinne**..... : Leû fèye, 18 a 20 ans

**Madelinne èfant**.....: 10 a 12 ans

**Twinne**.....: Ancyin djârdinî dè tchèstê, li cinquantinne

**Mèlîye**..... : Feume da Twinne, 45 a 50 ans

**Djulin**..... : Leû fi, 20 ans

**Li Comte Edmond**..... : 35 ans

**Li Comtèsse Elîse**.... : 25 a 30 ans

**Lucèye**..... : Gouvèrnante, 25 ans

**Deûs-èfants**..... : - Ine bâcèle di 8 a 10 ans + on gamin on pô pus djône

**Arnaud**..... ; - Fi da Madelinne

### **Dècôr èt ahèsses**

On seûl dècôr : li plèce a viker d'ine mohone di gâr, al campagne

So l'hintche, ine fignèsse qui done so l'flot ; a costé dèl fignèsse, on fôteûy a bascule. Ine drèsse di d'vins l'tins.

E fond, li pwète d'intrêye èt ine deûzinme fignèsse qui done so l'tchèstê. On pôr-mantô, avou ine djib'cîre pindowe. À meûr, ine ah'lète avou on fizik pindowe.

So l'dreûte, ine tchiminêye, avou ine sitoûve-crapô èt l'pwète dèl couhène.

À mitan, ine tâve avou dèss tchèyîres.

-----

## Prumîr ake

### Sinne 1 Lîza - Madelinne

*(Cwand l'ridô s'droûve, Lîza è-st-an trin dè nètfi dèl salåde èt Madelinne pèle dèl cromptîres)*

**Lîza** *(tot loukant vè l'ôrlodje)* : - Dèdja cinq-eûres ! Abèye, mi p'tite fèye, vosse papa ni tâdj'rè wère a rentrer. Dispêchîz-ve dè pèler vos cromptîres, po qu'nos polanse aler à d'divant d'lu... Çoula v'f'rè tot plin dè bin, d'on pô sôrti.

*(Madelinne rilouke a ponne si mame)*

**Lîza** : - Ci n'èst nin ine vèye, por vos, èdon, dè tofèr dimani rèschèye insi... I fèt si bon, asteûre, li solo atake a bahî èt l'êr èst pus fris', po s'pôrminer...

*(Madelinne èl rilouke, sins rin dîre, s'arèstèye, li couûté è l'êr èt louke dreût d'avant lèy, come si èl n'oyève pus rin)*

**Lîza** : - Madelinne ? Avez-ve oyou çou qui dji vin dè dîre ? *(tot k'hoyant li djône fèye)* Mi p'tite fèye, wice èstèz-ve co ?... Mon Diu, vo-l'-la co 'ne fèye revôye divins sès mâvas sondjes !

*(Lîza rassonle ine pârtèye dèl-ahèsses èt rinteûre èl couhène avou ; Madelinne dimane co on moumint sins bodjî...Adon, èle rivint a lèy, rassonle lès dièrinnès-ahèsses èt sortèyr ossi vè l'couhène)*

### Sinne 2 Tchâle - Lîza

*(Tchâle rinteûre, bodje si fizik, prind ine jate èl drèsse èt s'vûde dè café ; i s'va assîr al tâve)*

**Lîza** *(tot rintrant avou l'marmite às cromptîres qu'èle mèt' so l'feû)* : - Oho ! Vos-èstèz dèdja la ?

**Tchâle** : - Awè ! Poqwè ? So-dje trop timpe ?

**Lîza** : - Nonna, m'fi ! Dj'aveû, tot simplumint, avou îdèye d'aler a vosse rèsconte, avou li p'tite, po l'oblidjî a sôrti...

**Tchâle** : - I fèt co trop tchôd, po l'moumint !... *(après on p'tit moumint)* Wice è-st-èle, li p'tite ? Vos n'l'avez nin lèyî sôrti tote seûle, sûremint ?

**Lîza** : - Nonna ! Elle è-st-è l'ôte plèce...

**Tchâle** : - Qui fèt-èle ?

**Lîza** : - Ele rilève quéquès hièles qui d'manît... Mon Diu, Tchâle,...vos 'nn' avez ine bèle sogne, èdon, di vosse fèye ?

*(Tchâle hôsse sès spales)*

**Tchâle** : - Kimint va-t-èle, oûy ?

**Lîza** : - Come d'âbitude ! Elle a fêt tot çou qui dji lî a d'mandé dè fé èt, inte lès côps, èle s'a-st-assiou al fignèsse !

**Tchâle** : - On s'dimand'reût bin çou qu'èl pout tofêr assètchî insi, a cisse mâssîte fignèsse-la !... I n'î a rin-a veûy, portant,...rin d'ôte qui lès hôtes jèbes dè Flot Bôrlî !

**Lîza** : - Qui sé-dje, don, mi ! Elle î d'mane dè-s-eûres èt vos dîrîz todi qu'èle ratind ine saqwè...ou ine saquî !... Mins qwè, Bon Diu, qwè ?

**Tchâle** : - Et vola sîh-ans qui c'èst tofêr li minme djeû !...Qui lî pout-i bin passer èl tièsse, parèt ?

**Lîza** : - Nolu n'èl pôreût dîre, alez, m'fi !... Cwand dji tûse qu'i-n-a sîh-ans di d'chal, nos-avîs ine riyante pitite bâcèle todi prête a rîre èt a hagnî èl vèye !

**Tchâle** : - Et l'pé d'tot, c'èst qu'i n'a nou docteur qui nos pôye diner ine èsplicâcion !

**Lîza** : - Minme lès pus grands spéciyâlistes dihèt turtos l'minme afêre : i fât wârdèr l'èspwér,...èlle a-st-avou on grand choc,... c'èst lèy tote seûle qui deût trover l'pwète, po v'ni foû d'sès mâvas sondjes !...

**Tchâle** : - C'è-st-âhèye a dîre mins, tot ratindant,...

### **Sinne 3 Lès minmes + Mèlîye**

*(Mèlîye inteûre)*

**Mèlîye** : - Bondjou Lîza, bondjou Tchâle !

**Tchâle** : - Salut, Mèlîye !

**Lîza** : - Bondjou, Mèlîye,...assiyez-ve ! Vos-èstèz tote sonk-èn-êwe ! Vos-avez corou, va, sûremint !

**Mèlîye** : - Nonna...mins dj'a fêt l'long toûr, po lès tchamps, vèyez-ve...èt l'solo tape co fwért, po l'moumint !

**Tchâle** : - Quéle îdèye, dè v'ni tor la ! Poqwè n'côpez-ve nin à coûrt, po l'Flot Bôrlî ?

**Mèlîye** : - Mi ? Po l'Flot Bôrlî ? N'a nou risse di m'veûy passer tor la !

**Tchâle** : - Poqwè ?

**Mèlîye** : - Anfin, Tchâle, vos-èstèz dè viyèdje...èt vos sèpez ossi bin qu'mi çou qu'on raconte !

**Tchâle** : - Vos n'm'alez nin dîre qui vos crèyez co a totes cès vilès carabistouyes-la ?

**Lîza** : - Têhîz-ve, Tchâle ! Ni riyez nin d'çoula !

**Mèliye** : - Lèyîz-le rîre s'i vout, Lîza...mins mi, po m'pârt, dji n'roûvèye nin tot çou qu'nos vîs parints racontît, al sîse...èt on n'mi f'reût nin co passer tor la, po tot l'ôr dè monde !

**Tchâle** : - C'èst tos contes dè vî tins, èdon, çoula !

**Mèliye** : - Awè, dê, dè contes dè vî tins !... N'èspêche **qu'èlle** ont tchanté, li nut' qui l'vîle comtèsse a morou,...qu'**èlle** ont co tchanté, cwand s'pus djône fi s'a touwé, tot toumant d'si dj'vâ !

**Lîza** : - C'èst vrêye, çou qu'èle dit la, Tchâle ! Et, si vos v'sov'nez bin, on 'lz' a co oyou, ût djoûs à long, po li p'tit comte Arnaud, cwand i s'kibatéve disconte li mâle fîve...

**Mèliye** : - ...èt qu'il a sèré sès-oûy po toti !

**Lîza** : - Et al mwért dè vî comte, ç'a co stu parèy,... rapinsez-ve !

**Mèliye** : - Sins conter qu'èlle ont co rataké, li djoû qui vosse pitite Madelinne...

**Tchâle** (*vért*) : - Est-ce câzî tot, asteûre ? Dj'ènn' a vormint assez dè hoûter tos vos bwègnes contes ! Dji m'va sognî mès robètes ! (*I sôtèye tot mâva*)

### **Sinne 4      Mèliye - Lîza**

**Mèliye** : - Îye mon Diu ! Qui lî prind-t-i, don, veste ome ? Avez-ve vèyou come i nos-a r'hagnî ?

**Lîza** : - N'î prindez nin astème, Mèliye ! Dispôy nosse mâleûr, Tchâle a bràmint candjî...

**Mèliye** : - C'èst vrêye qui ci n'èst pus l'minme ome... Lu qu'd'avance, èsteût tofér prèt' a bal'ter !

**Lîza** : - Il èst toti ossi brave, savez, mins il a div'nou pus sâvadje... I n'inme pus trop' li kipagnèye...

**Mèliye** : - Et, pôr, avou l'mèstî qu'il a,...ci n'èst nin divins lès bwès qu'i risse d'ènnè rèscontrer, dèl kipagnèye,...a pârt lès singlés èt lès tchivoûs, anfin...

**Lîza** : - I n'èst nin tofér divins lès bwès, savez... C'èst vrêye qui, dispôy qui l'Comte a sèré l'tchèstê, po-z-aler viker èl France, Tchâle a-st-avu fwèt' a fé, po s'occuper d'tot èt, tot seû : lès téres, lès bwès, li tchèstê... I n'a pus ine munute da sonk... Il èst tofér so tchamps so vôyes èt, cwand il è-st-al mohone, c'èst co po-z-ovrer... Bin sovint, al nut, si vite qu'il a fini dè soper, i s'deût co ocuper dè lîves di contes dè dominne...

**Mèliye** : - Ni pinsez-ve nin qu'ennè vout fé trop' ?

**Lîza** : - Dji lî a dèdja dit mins i n'mi vout nin hoûter... Qui volez-ve, il a tofér viké à dominne èt c'èst come si l'tchèstê èsteût on pô da lu...

**Mèliye** : - La, i m'sonle qu'i sondje dès brocales !... Si, on djoû, i stitche èl tièsse de Comte, l'îdèye di lî d'ner s'condjî, i s'ritroûv'rè cowe è cou ! (*après on moumint*) C'èst tot l'minme anoyeûs, èdon, de veûy on si bê tchèstê abann'né dispôy si lontins !

**Lîza** : - Awè, c'èst vrêye !

**Mèliye** : - Brrr !... Avou tos lès volèts sèrés, on dîreût ine mohone di mwérts !

**Lîza** : - Awè...mins vos, c'èst d'â-d'foû qui vos l'vèyez... Mi, dj'î deû intrer tos lès mårdis, po-z-aler on pô rènerf... Dji v's-acèrtinèye qui ci djoû-la, dji n'l'inme nin !

**Mèliye** : - Poqwè ? Vos-avez sogne ?

**Lîza** : - Ci n'èst nin qui dj'âye vrêmint sogne mins...dji n'so nin a mi-âhe, qwè !

**Mèliye** : - Pinsez-ve qu'i-n-âreût dès spérs ?

**Lîza** : - Dji n'creû nin âs spérs mins portant, cwand dj'î so, i m'sonle todi qu'i-n-a ine saquî qui m'tint a l'ouy... èt i m'arive d'ètinde dès bruts tot-avâ... Dji m'di qui c'èst sûr li crouweûr qui fêt bodjî li bwès dès meûbes...

**Mèliye** : - Vos m'fez fruzi, vos, Lîza !... Ci n'èst nin po çoula, mins cisse famille-la a stu bin sègnêye !

**Lîza** : - Awè ! Portant, cwand l'djône comte Edmond s'aveût marié, on-âreût polou creûre qui l'tins dès maleûrs èsteût houte !

**Mèliye** : - Quéle bèle cope qu'i fît, èdon, li comte Edmond èt l'comtèsse Elîse !

**Lîza** : - Awè...èt l'comtèsse èsteût télemint doûce èt amistâve !

**Mèliye** : - Çou qui n'gâteve rin, i parèt qu'elle èsteût fwért ritche ?

**Lîza** : - C'èst çou qu'on d'héve... Tot çou qu'dji sé, c'èst qu'sès parints avît pluzieûrès-ouhènes, èl France...èt qu'elle èsteût leû seûle èfant...

**Mèliye** : - Et cwand èlle a-st-avou si-èfant, quéne djôye, à tchèstê ! Qué bê p'tit cârpê qui c'èsteût, èdon, li p'tit comte Arnaud !

**Lîza** : - Awè ! Madelinne ènn' èsteût tote sote ! Dji m'rapinse co de djoû de batème... Quéle bèle fièsse !

**Neûr**

## Prumî tâv'lê

### Li Comte Edmond – Li comtèsse Elîse – Madelinne (èfant)

*(Li Comte èt l'Comtèsse intrèt. Li C. tint s'feume po lès spales. Lèy tint, divins sès brès', l'èfant èl fahète. C'èst l'djoû de batème. On-ètind dèl muzike èt dès vwès qui djâzèt)*

**Elîse** : - N'è-st-i nin bê, nosse pitit Arnaud ?

**Edmond** : - C'èst tot l'pôtrêt di s'mame, mi chér amoûr !

**Elîse** : - Mins il a vos-oûy, Edmond ! Lès minmes bês-oûy qui m'ont-st-andoûlé, li prumî djoû qui dji lès-a creûh'lé !

**Edmond** : - Pace qui c'èst mi qui v's-a-st-andoûlé, parèt ? I m'sonle portant bin m'sov'ni...qui c'èst vos, Madame, qui s'arindjîve tofér, po s'trover so mès vôyes,...cwand dj'aléve à tènîs' !

**Elîse** : - C'èst vrêye...mins i m'a falou ratinde deûs lonkès saminnes, divant qui vos v's-aporçûvése qui dj'èsteû la !

**Edmond** : - Mins nos-avans vite ratrapé li tins pièrdou, èdon, m'trézôr ?

**Elîse** : - Awè, Edmond ! *(i s'rabrèssèt)* Dihez, n'èst-ce nin li p'tite Madelinne, li fèye de rédjîheû, qu'arive la ?

**Edmond** : - Siya, c'èst lèy !

**Elîse** : - Quéle bèle pitite bâcèle...èt si binamèye ! Sèpez-ve bin qu'elle a dèdja v'nou veûy Arnaud deûs fèyes, cisse saminne ?

**Edmond** : - I n'fâreût nin qui ci seûye ine âbitude,...c'èst l'fèye de rédjîheû !

**Elîse** : - Oh, Edmond,...c'è-st-ine si binamèye èfant...èt èlle a dès bonès manîres !

**Edmond** : - C'èst vrêye, sès parints l'aclevèt fwért bin... èt pwis, dji n'vis vou rin réfûzer, mi p'tite feume !

*(Madelinne inteûre ; èle pwète, è s'min, ine djodjowe po l'èfant ; èlle parèt' tîmide èt ni wèse trop' avanci)*

**Madelinne** : - Bondjou, Moncheû l'Comte, bondjou Madame Elîse !

**Elîse** : - Et bin qwè, Madelinne ? Dji m'dimandéve si vos vinrîz vèyi Arnaud, oûy ! C'è-st-on grand djoû, por lu, li djoû di s'batème !

**Madelinne** : - Mès parints ni volît nin... Il ont dit qui ci n'èsteût nin m'plèce, oûy...

**Edmond** : - Mins vos n'èlz' avez nin hoûté, a çou qu'dji veû...



**Madelinne** : - Dj'èlzî a promètou dè ratinde è parc,... sins m'mostrer...

**Elîse** : - Mins nos v's-avans vèyou, parèt... Vinez chal tot près... Qu'avez-ve la ? C'est po Arnaud ?

**Madelinne** : - Awè, Madame Elîse !... Dji l'a dèdja volou apwèter vinr'di à matin...èt co îr après l'dîner...mins Mam'zèle Lucèye m'a tchèssî... Elle a dit qu'Arnaud dwèrméve...

**Elîse** : - Dji n'sé nin, Edmond, mins i m'sonle qui l'gouvèrnante da vosse père prind todi pus' di dreûts, èl mohone !

**Edmond** : - Enn'î fât nin voleûr, Elîse, c'est mutwèt po bin fé... Vos savez bin qui m'père a dandjî di bécôp d'pâhûlisté.

**Elîse** : - Ci n'èst nin ine rêzon, po r'bouter ine binamèye èfant, come Madelinne !

### Neûr

## Sinne 5 Lîza - Mèlîye

**Mèlîye** : - Vos l'avez vèyou crèhe, vos, li p'tit comte Arnaud, tot-z-ovrant à tchèstê ?

**Lîza** : - Awè...èt i v'néve chal ossi ! Cwand i s'porminéve è parc, avou s'mame, i voléve tofér intrer è nosse mohone... Il èsteût to sot d'Madelinne... èt l'Comtèsse vèyéve fwért vol'tî m'fèye, lèy ossi... Ele li gâtéve minme on pô trop' !

**Mèlîye** : - C'est tot l'minme drole, èdon, qu'èlle âye cwité l'tchèstê insi, d'on côp ! E viyèdje, tot l'monde s'a d'mandé qwè...

**Lîza** : - Çou qu'dji sé, c'est qu'après l'mwért di si-èfant, èle n'aléve nin bin, èle fènéve so pîs... Elle èsteût tos lès djoûs so li p'tite tombe...

**Mèlîye** : - I n'a rin d'pus tèribe, qui dè piède si-èfant !

**Lîza** : - Por mi, èle n'a pus polou supwèter dè viker, la wice qui si p'tit-andje aveût morou èt c'est po çoula qu'èlle èst revôye èl France, viker è tchèstê d'sès parints !

**Mèlîye** : - Si dji m'sovin bin, li Comte ni l'a nin stu r'trover tot dreût ?

**Lîza** : - I n'a nin ratindou lontins,...djuste sacwants djoûs, li tins dè prinde sès-arindjemints avou sès djins, divant dè sèrer l'tchèstê.

**Mèlîye** : - Et Mam'zèle Lucèye, lèy, qu'a-t-èle div'nou ?

**Lîza** : - Elle a 'nn' alé èl France, avou zèls, dji creû...

**Mèlîye** : - Oho !

**Lîza** : - Après l'mwért di l'èfant, à d'dizeûr d'èsse gouvèrnante, èlle a chèrvou d'infirmière, à vî Comte... C'èst lèy qui l'a sognî disqu'a s'mwért... Adon, èle s'a-st-ocupé dèl Comtèsse Elîse qui n'alève nin bin, lèy non pus..

**Mèlîye** : - À viyèdje, lès mâlès linwes dihèt qu'èle s'âreût minme fwért bin ocupé dè Comte Edmond ossi... èt çoula, dèdja dè tins qui l'èfant vikéve co !...

### Neûr

## Deûzinme tâv'lê

### Edmond - Elîse - Lucèye

*(Elîse inteûre, avou dèès fleûrs divins sès brès' ; èlle èst moussêye tote neûre ; èle s'arèstèye on moumint èt droûve li mèdayon qu'èle pwète a s'hatrê. On-ètind dèès rîres ; Edmond èt Lucèye intrèt. Elîse, pièrdowe divins sès pinsêyes, n'èlzès veût nin tot dreût. Tot 'lîzès vèyant, èle rèscoule)*

**Edmond** : - Wice alez-ve co ?

**Elîse** : - Vos l'savez bin !

**Edmond** : - Vos-î avez co stu îr !

**Elîse** : - Dj'î va, po totes lès fèyes qui vos n'î alez nin !

**Edmond** : - A qwè çoula chèv'-t-i ?

**Elîse** : - A m'rapinser d'lu, tot simplumint !

**Edmond** : - Contez-ve qui çoula v's-èl ramin'rè ?

**Elîse** : - Dji sé bin qu'nèni,...Edmond,... nin dandjî di m'tchèssî l'pougnârd pus lon !

**Edmond** : - Mi, c'èst por vos, qui dji di çoula ! Vos v'fez pus d'twért qui d'bin ! Alez pus vite fé vos valîses, tinez la... Avez-ve roûvî qui nos 'nn' alans dimin, èl France ?

**Elîse** : - Vos n'avez qu'a-z-î aler sins mi !... Dji v's-a dèdja dit qui dji n'cwit'reû nin di d'chal ! Dji vou d'mani tot près di mi-èfant ! Dji n'pou viker sins lu !

**Edmond** : - Et mi, dji v'di qui nos d'vans-t-èsse èl France, po l'fin dèl saminne ! Li notère di vos parints a trové in-atç'teû, po lès-ouhènes èt l'vinte si deût fé à pus-abèye !

**Elîse** : - Vos f'rez bin sins mi, alez,...èt dji so sûre qui m'prézince ni v'mâqu'rè wêre !

**Edmond** (*vért*) : - Djustumint, siya ! Vos sèpez bin qui l'notêre a dandjî di vosse signateûre, po passer lès-akes !

**Elîse** (*tûzant lon*) : - Awè, c'est vrêye,...mi signateûre ! Si ç'n'est qu'çoula, vos l'ârez, Edmond, dji v'va siner ine procurâcion !

*(So l'tins qu'i djâzèt, Lucèye si tint so l'costé, lès brès' creûh'lés èt hoûte li convèrsâcion)*

### Neûr

## Sinne 6 Lîza – Mèliye – Madelinne

**Mèliye** : - Dihez, Lîza, avez-ve co sovint dès novèles de Comte èt d'Madame Elîse ?

**Lîza** : - De Comte lu-minme, nèni... mins li notêre dès viyèdje ènn' a sûremint. C'è-st-ad'lé lu qui Tchâle deût-st-aler, po r'mète lès contes èt r'çûre si pâyê.

**Mèliye** : - « Pas de nouvelles, bonnes nouvelles ! », di-st-on ! ... Dihez, nos-èstans la qui nos djâzans, nos djâzans... èt l'eûre toûne !... Vos poyes ponèt-èle, vos, po l'moumint ?

**Lîza** : - Awè,...poqwè ?... Nin lès vosses ?

**Mèliye** : - Por mi, dj'a dès poyes di Sibérie : lès fwètès tcholeûrs n'èlzî valèt rin ! I n'mi d'mane pus qui deûs' treûs-oûs èt i m'ennè fâreût, po fé dès wafes.

**Lîza** : - Kibin 'nnè vlez-ve ?

**Mèliye** : - Avou ine dozinne, dj'ârè assez, dji pinse.

**Lîza** : - Ratindez,...dji m'va d'mander a Madelinne d'enn' aler cwèri è forni... Dinez-me vosse banstê... (*èle brêt al pwète del couchène*) Madelinne ? Alez' on pô cwèri ine dozinne d'oûs è forni, c'est po Mèliye ! (*èle sôrtèye a mitan, po d'ner l'banstê*)

**Mèliye** : - Kimint va-t-èle, Madelinne ?

**Lîza** : - Todi parèy ! Po l'moumint, èlle èst pus pâhûle, vola dèdja ine tchoke qu'on n'âye pus ètindou lès rinnes... Adon, ça va mî.

**Mèliye** : - On s'dimand'reût bin poqwè qu'èle si mèt' divins dès-ètats parèy, cwand lès rinnes glouk'tèt !

**Lîza** : - Dji n'è sé rin, Mèliye, mins c'est chaque fèye li minme afêre... Cwand cès mâssîtès bièsses-la si mètèt-st-a brêre, èle divint come sote...èt on dîreût qu'èle va toumer de hôt mâ !

*(Madelinne rinteûre, avou l'banstê d'oûs qu'èle done a Lîza. Adon, èle si*

*va assîr al fignêsse èt prind s'tricot. Mèlîye fêt hossî s'tiêsse, tot l'riloukant)*

**Mèlîye** : - Asteûre, dji m'ennè r'va !...Il èst tins, si dji vou co fé mès wafes, oûy !  
(*èle va rabrèssî Madelinne*) A onk di cès djoûs, èdon, Lîza !

**Lîza** : - Awè, Mèlîye,...rimètez nosse bondjou a Twinne !

*(Mèlîye sôrtèye ; Lîza rilouke on moumint s'fèye èt sôrtèye èl couhène)*

### **Sinne 7 Madelinne - Twinne**

*(Madelinne tricote, tot fant hossî l'fôteûy ; èle louke, di tins-in-tins po li f'gnêsse. Tot d'on côp, on-ètind lès rinnes qu'atakèt a glouk'ter, d'abôrd tot doûcemint, pwis, todi pus fwért. Madelinne s'arèstèye di tricoter, dimeûre sins bodjî. D'on côp, èle tape la s'tricot èt atake a fé hossî l'fôteûy pus fwért... Ele djèmih tot doûcemint. On veût qu'èlle a sogne d'ine saqwè... Ele tape dès côps d'oûy, de costé dèl fignêsse, adon de costé dèl couhène, come po houkî s'mame... Ele fêt aler sès lèpes, come s'èle voléve djâzer. Li loupîre bahe, i-n-a come dèl brouheûr qu'intèûre èl plèce. A ç'moumint-la, Twinne inteûre. I veût l'troube dèl djône fèye. I vint podrî lèy èt lî mèt' sès mins so lès spales. Lès rinnes fêt mons d'brut...pwis, s'arèstèt. Li loupîre rid'vint pus fwète.)*

**Twinne** : - Alez, mi p'tite fèye, c'èst tot, asteûre,...èle ni tchantèt pus... C'èst fini, n'âyîz' pus sogne !  
(*Madelinne èl rilouke longuemint,...si lîve èt rinteûre èl couhène*)

### **Sinne 8 Twinne - Lîza**

*(Lîza inteûre èt veût Twinne)*

**Lîza** : - Ah, c'èst vos, Twinne ? I n'a nin pus d'on cwårt d'eûre, Mèlîye èsteût chal... Dihez, èle vinèt de tchanter, èdon ?

**Twinne** : - Awè !

**Lîza** : - Madelinne s'a co sûr mouwé ?

**Twinne** : - Awè...mins dj'èsteû la èt dji l'a rapâh'té...

**Lîza** : - Mon Diu, qui dji vôleû tant viker lon di ç'mâssî flot-la !... I m'sonle qui m'fèye îreût mî, si èle n'èsteût pus oblidjêye de supwèrter lès cwâk-cwâk di cès bièsses-la !

**Twinne** : - Dji v'comprend !

**Lîza** : - Dji pinsève qui c'èsteût fini...èt vola qu'èle ratakèt leû sèrènåde ! Qu'avans-gne co a ratinde, po lès djoûs a v'ni ? Rin d'bon, dj'ennè so sûre !

**Twinne** : - Çoula ni chèv' a rin di v'mågriyî insi... Après tot, èle glouk'tèt mutwèt, la qu'il a passé ine bièsse ou l'ôte...

**Lîza** : - Nèni, Twinne !... Nos vîs parints dihît todi : "Li tchant dès rines, c'est l'tchant de mâleûr ! »...èt i n'èstît nin sots, vos m'polez creûre !

**Twinne** : - Nos n'estans pus di ç'tins-la, èdon, qwè qui,...cwand on tûse à passé... Et Tchâle, qu'ènnè di-st-i, lu ?

**Lîza** : - I n'vout nin ètinde djâzer di tot çoula... I n'î creût nin èt i s'mâvèle cwand on 'nnè d'vise.

**Twinne** (*djinné*) : - Dihez, Lîza,...tant qui nos n'estans qu'nos deûs,...dji v'vôreû bin d'mander ine saqwè...

**Lîza** : - Alez-î !

**Twinne** : - Tchâle èt vos,...vos n'avez mây sayî di... de trouver çou qui s'aveût passé à djusse,...avou Madeline,...i-n-a sîh-ans ?

**Lîza** : - Oh siya, Twinne ,...èt pus d'on côp ! Totes cès-annêyes, nos n'avans fêt qu'çoula mins, chaque fèye qui on 'nnè vout djâzer avou lèy, èle divint tote blanke èt s'mèt' a tronler... Adon, èle sére sès-oûy, come si èle volève rintre à-d'-divins di lèy-minme, come si èle ni volève pus rin veûy,...ni rin-ètinde,... ni tère, ni bièsses, ni djins !

**Twinne** : - C'èst vrêye qui, po in-èfant, i-n-a téléfèye dès tâv'lès telemint si tèribes a veûy...qu'i fâreût mî èsse aveûle, a ç'moumint-la !

**Lîza** : - Qui volez-ve dire ?

**Twinne** (*imbarassé*) : - Rin...

**Lîza** : - On direût qui vos djâzez come si vos-savîz ine saqwè, vos, Twinne !

**Twinne** : - N...nonna !

**Lîza** : - C'èst bin vrêye, çoula ?

**Twinne** (*mouvé*) : - A...awè !

**Lîza** : - Si vos-avîz sèpou ine saqwè, vos nos l'ârîz dit, èdon ?

**Twinne** : - Bin sûr,...Lîza ! (*si r'sèzihant*) Alez, djâzans d'ôte tchwè, s'i-v'-plêt ! Et Tchâle, wice è-st-i ? Eco d'vins sès bwès, dji wadje ?

**Lîza** : - Nèni, il è-st-èvoÿe sognî sès robètes... Dji m'èl va houkî... (*èle va a l'ouh èt brêt*) Tchâle ? Vinez-on pô, i-n-a Twinne qu'èst chal !

(*èle va è l'ârmâ, prind l'botèye èt deûs vêres qu'èle mèt' so l'tàve*)

## Sinne 9    Lès minmes + Tchåle

**Tchåle** (*tot rintrant*) : - Tins, quî vola ! I-n-a dèdja ine tchoke qu'on n't'åye vèyou !  
As-situ malåde ?

**Twinne** : - Nonna mins, po l'moumint, dj'a d'l'ovrèdje tant qu'dji vou... Come ti m'veûs  
la, dji r'vin d'amon Lîna...

**Tchåle** : - Lu ossi, i-n-a dèdja lontins qui dji n'l'åye vèyou !

**Twinne** : - C'èst twè qui vike come on leû-warou !... On n'ti veût pus nole pâ !

**Tchåle** : - Qui vous-se, avou tot l'ovrèdje qu'i-n-a chal !...

**Twinne** : - C'èst twè qu'èl vout bin insi !

**Tchåle** : - Mins qu'as-se situ fé, amon Lîna ?

**Twinne** : - I m'aveût d'mandé on côp d'min, po r'fé on stâ èt, come dj'a-st-avu fini pus  
timpe qui dji n'èl pinséve, dji m'a dit qui dji m'aléve lèyî on pô r'haper,  
amon m'vî camaråde.

**Tchåle** : - T'as bin fêt, valèt !... Vous-se ine gote ?

**Twinne** : - Dji n'dîrè nin nèni ! (*Mèlîye vûde deûs gotes*)

**Lîza** (*a Tchåle*) : - Dji vin d'lî dîre qu'a on cwårt d'eûre prêt, i vèyéve si feume...

**Twinne** : - Dji l'a dèdja vèyou oûy, savez... Avez-ve roûvî qui nos dwèrmans  
èssonle. ? (*I riyèt*) Qui lî faléve-t-i ?

**Lîza** : - Elle a v'nou cwèri dès-oûs.

**Twinne** : - Enn' aveût pus èl mohone ?

**Lîza** : - I parèt qu'vos poyes ni pounèt nin bêcôp, po l'moumint... Elle n'enn'  
aveût pus assez, po fé sès wafes...

**Twinne** : - Ah ! Ele fêt dès wafes ? Insi, dji sé, a l'avance, çou qu'dji m'va magnî, po  
soper !

*(Lîza sôrtèye, tot riyant)*

**Tchåle** : - Et l'ovrèdje, ça va, insi ?

**Twinne** : - Dji n'a nin a m'plinde ! Eco bin, à rés', qui dj'a polou r'trover a-z-ovrer, chal  
èt la !... Ci n'èst nin avou çou qui l'Comte nos-a d'né, cwand il a 'nn'alé,  
qui nos-ârîs polou viker lontins !

**Tchåle** : - Dj'âreû bin volou qu'i t'wârdasse avou mi, sés-se... Dji n'arive nin a

m'occuper d'tot...èt lès djârdins dè tchèstê ârît bin dandjî d'esse rinètîs !

**Twinne** : - Ni conte nin sor mi, po t'diner on côp d'min, todi !

**Tchâle** : - Dji m'è dote !... T'ènnè vous co, à Comte, hin, di t'aveûr rimèrci ?

**Twinne** : - Awè, çoula, dji lî ènnè vou,...èt nin co si pô !... Po cès djins-la, veûs-se, nos n'contans nin pus' qui lès bièsses di leûs cinses... I fèt pus' di cas dè vîlès pîres di leûs tchèstês, qui dèl souweûr dè s-ènocints qu'ovrèt por zèls !... Dè çances,...todi pus' di çances !... Et lès çances, veûs-se, Tchâle, ça pout rinde l'ome télemint mâva qui ça 'nnè pout fé on diâle, seûye-t-i Comte ou man'daye !

### **Sinne 10 Twinne – Tchâle – Djulin pwis Lîza**

(*Djulin inteûre*)

**Twinne** : - Tins, vola m'fi !

**Djulin** : - Vos-èstèz la, vos, papa ?

**Twinne** : - Come vos l'vèyez, Djulin ! Mins vos, qui v'nez-ve fé chal ? Dji wadje qui c'èst vosse mame qui v's-avôye ! (*tot fant ine clignète a Tchâle*) Ah, cès feumes-la ! Ele ni s'sèpèt vrèmint nin passer d'nos-ôtes !

**Djulin** : - Nèni, papa !... Vos sèpez bin qui dji vin, tos lès djoûs, dîre bondjou a Madeline...

**Tchâle** : - C'èst vrêye, sés-se, Twinne,...i passe tos lès djoûs èt on dîreût minme qui sès vizites fèt dè bin a m'fèye... Elle èst pus pâhûle, cwand il èst la.

**Djulin** : - Wice è-st-èle, Madeline ?

**Tchâle** : - Elle è-st-a costé, avou s'mame...mins vos k'nohez l'vôye,èdon ?

**Djulin** : - Awè !

**Twinne** : - Ont-i djouwé èssonle, cès deûs-la, cwand il èstît p'tits !

**Djulin** : - Awè...mins nin co assez !

**Twinne** : - Poqwè dihez-ve çoula ?

**Djulin** : - Si dj'aveû stu avou lèy, ci djoû-la...

**Tchâle** : - Çoula n'âreût mutwèt rin candjî, alez, m'fi !

**Djulin** : - Mins, bon diu,...poqwè n'a-t-èle nin volou v'ni avou mi ?... Nos d'vîs aler r'trover m'papa, à tchèstê mins, on pô d'avant d'ariver à Flot Bôrlî, èle m'a dit qu'èlle inméve mi dè rintrer tot dreût èt...èle m'a cwité !

**Tchâle** : - I n'vis-ennè fât nin voleûr, mi fi Djulin ! Vos n'polîz nin sèpi qui...qui...

**Lîza** (*qu'a rintré, so l'tins qui Djulin djâzéve*) : - ...qui lès rinnes s'alît co 'ne fèye dispièrter !

**Tchâle** (*tot vért*) : - Lîza ! Dji v's-a dèdja dit qui dji n'voléve pus ôre djâzer d'çoula ! vos fez dè twért a li p'tite !

**Twinne** (*po djâzer d'ôte tchwè*) : - Dihez, Djulin,... si vos-alîz dîre bondjou a Madelinne ? Mi, so ç'tins-la, dji m'va fini m'gote èt pwis nos 'nnè rîrans ad'lé vosse mame... I m'sonle qui dji home, di d'chal, li bone odeûr di sès wafes !

**Djulin** : - Qui racontez-ve la, don, vos, papa ?

**Tchâle** (*qu'a r'toumé*) : - Ni v's-èwarez nin, Djulin !... Vosse papa a tofér avu ine fène narène !... Cwand nos-èstîs djônes, i n'aveût nin deûs come lu, po rik'nohe, d'â lon, l'odeûr d'ine bèle djône fèye... ou bin d'on bon vère di pèkèt, anfin...

*(I riyèt ; Djulin sôrtèye vè l'couhène) (On bouhe a l'ouh)*

## **Sinne 11 Twinne – Tchâle – Lîza – lès deûs-èfants**

*(Lîza va al pwète èt fêt intrer lès deûs-èfants qui n'ont nin l'êr fwért rassûrés. Lès deûs-èfants dihèt bondjou, d'â lon ; i n'si lachèt nin l'min)*

**Twinne** : - Dji n'mi trompe nin, portant... C'èst bin lès deûs p'tits-èfants da Lîna ?

**Lîza** : - Qui v'nez-ve fé chal, tot seûs,...si lon di vosse mohone, mès-èfants ?

**Li pus grand(e)** : - On vint d'mander a Moncheû Tchâle...si on pout intrer è parc dè tchèstê...

**Tchâle** (*sèvéremint*) : - Po qwè fé ?

**Li p'tit(e)** : - Po-z-aler cwèri dèès maclotes, è Flot Bôrlî !

**Li pus grand(e)** : - C'èst nosse dame qui l'a d'mandé !

**Li pus p'tit(e)** : - On deût aprinde lès « **atarziens** » !

**Li pus grand(e)** : - I vout dîre...lès « **Batraciens** »... I s'trompe tofér,... c'èst pace qu'il èst co p'tit, vèyez-ve !

*(Twinne èt Lîza riyèt ; Tchâle dimane sèvére)*

**Tchâle** : - Nonna, vos n'intèur'rez nin è parc ! Vos dîrez, a vosse dame, qui c'è-st-on dominne privé...èt qui nolu n'a l'dreût d'î intrer !



*(Lîza qui veût qu'lès-èfants ont sogne di Tchâle a stu prinde, è l'ârmâ, on bocô avou dès tchikes)*

**Lîza** : - Tinez, mès-èfants,...prindez ine tchike !... Tchâle a rêzon di n'nin v'lèyî intrer,...c'est trop dandj'reûs,...vos v'pôrîz nèyî !

**Li pus grand(e)** : - On f'rè bin atincion, Madame !

**Tchâle** : - Dj'a dit nèni !

*(Lès deûs-èfants rèscoulèt)*

**Lîza** : - Mon Diu, Tchâle,...ni brèyez nin insi, vos-avez fêt sogne às-èfants !

**Twinne** (*Qu'èlzès vout rapâh'ter*) : - Hoûtez bin,...si vos-avez l'tins dè ratinde sacwants djoûs, dji v's-ènn' îrè cwèri, mi, dès maclotes... èt dj'èlzès pwèt'rè a vosse grand-père !

**Li pus grand(e)** : - Awè, mins...i nos 'lzès fât po d'min !

**Tchâle** : - Et bin, vosse dame n'ârè qu'a ratinde !

**Lîza** : - Alez, mès-èfants, sèyîz' rêzonâbes... Prindez co ine tchike, dji v'va raminer disqu'al vôle...

*(èle sôrtèye avou lès-èfants)*

## **Sinne 12 Tchâle - Twinne - Lîza**

**Tchâle** : - Qui îl prind-t-i, don, al dame di scole, d'èvoyî insi dès-èfants tot seûs è parc ... èt pôr, d'èlzès fé aler disqu'à flot !

**Twinne** : - Ele n'est nin dè viyèdje,...èle ni sét mutwèt nin co tot çou qu'on...

**Tchâle** (*èl côpant*) : - qui, tot wice qu'i-n-a d'l'êwe, i-n-a dè dandjî, po dès si djônes-èfants !... Et çoula s'dit « dame di scole », s'i-v'-plêt !

**Twinne** (*qui louke po li f'gnèsse*) : - Vola dèdja Lîza qui r'vint ! Poqwè coûrt-èle insi, don, a fé si tchôd ? Tins, on dîreût qu'èle tint ine lète è s'min...

**Tchâle** : - Li facteur a bin passé à matin, portant ?

**Lîza** (*qui rinteûre, tote dissoflêye*) : - Tchâle !...Tchâle !...(*èle s'arèstèye, coûte d'alène*) I-n-a...i-n-a...

**Tchâle** : - Qwè ?...Qui n-a-t-i ?

**Lîza** : - Li clér dè notêre...

**Tchâle** : - Qui n-a-ti, avou l'clér dè notêre ?

**Lîza** : - I m'a r'mètou ine lète dè notêre, por vos... C'è-st-à d'fêt' dè Comte Edmond, m'a-t-i dit...

*(èle lî done li lète ; Tchâle èl droûve èt atake a lére. A fêt' qu'i lét, si vizèdje candje ; lès-ôtes sont so dèès tchôtès cindes)*

**Lîza** : - Qui s'passe-t-i ?... Nin co on mâleûr, sûremint ?

**Tchâle** (*tot mouwé*) : - Ci n'èst nin vrêye !

**Twinne** : - Dèès mâlès novèles, valèt ?

**Tchâle** : - Awè...nèni...

**Lîza** : - Mins qui n-a-t-i, anfin, djâzez !

**Tchâle** : - Li Comte Edmond rivint à tchèstê !

**Lîza** : - Qwè ?!

**Twinne** : - **Qwè ?!**

**Tchâle** : - I fèt d'mander qu'on-z-aponchèye tot, po si r'toûr,... i sèront la d'min...

**Lîza** : - Dimin ?!

**Twinne** : - **I sèront la d'min ?!... Quí ça ?**

**Tchâle** : - Li Comte...èt s'feume, po l'pus sûr !

**Twinne** (*foû d'lu*) : - Ci n'èst nin vrêye !... Ci n'èst nin possibe

*(So l'tins qui Tchâle a djâzé, lès rinnes s'ont r'mètou a glouk'ter, tot doucemint adon, toti pus fwért. Li loumîre bahe disqu'à neûr)*

**Fin dè prumîr ake**

## Deûzinme ake

(Li lèd'dimin, al vèsprêye)

### Sinne 1 Tchâle - Lîza

- Lîza** : - Et bin, dj'ennè r'vin nin co ! Vos polez dîre qui li r'toûr dè Comte m'a bouhî djus !
- Tchâle** : - Awè, mi ossi ! Et portant, m'fèye, on s'î deûrè bin fé !... Moncheû l'Comte rivint viker à tchèstê,...li vèye riprind sès dreûts, come d'avance !
- Lîza** : - Ci n'sèrè m'ây pus come d'avance, Tchâle.... Sins Madame Elîse, li tchèstê ni sèrè m'ây pus l'minme...
- Tchâle** : - C'èst co trop timpe po l'dîre, Lîza... Po tot l'monde, li vèye tchèrèye èt l'tins s'arindje tofér po-z-aswâdjî lès plâyes...
- Lîza** : - Lès plâyes dè Comte n'ont wêre târdjî a s'riwèri... Il èst vrêye qu'il aveût, so plèce, tot çou qu'i lî faléve... (*hign'tâde*) Li novèle Comtèsse n'ârè nole ponne a tini s'rang, mi sonle-t-i... Elle a dèdja l'ton, po d'ner lès-ôrdes... So cinq munutes, qu'èle m'a djâzé, èle m'a d'né di l'ovrèdje po 'ne saminne !
- Tchâle** : - I fât mutwèt sayî dèl comprinde... Çoula ni deût nin-t-èsse télemint âhèye, por lèy, di s'ritrover dame d'on tchèstê, cwand on-z-î a ovré...èt qu'on n'èst qui l'fèye d'on p'tit mèsse di scole...
- Lîza** : - Ni v'tracasez nin, èle mont'rè bin lès grés sins s'trèbouhî !
- Tchâle** : - C'èst vrêye qui çoula nos candje di Madame Elîse !
- Lîza** : - Awè !... Elle a todi vite situ tapêye âs-oubliyètes, alez, li pôve Madame !
- Tchâle** : - Qui volez-ve, li Comte è-st-in-ome al fwèce di l'adje... I n'poléve nin d'mani insi, disqu'al fin di s'vèye !
- Lîza** : - C'èst mutwèt vrêye èt, come on dit, « L'occasion fait le larron », èdon ?... I n'a nin d'vou cwèri fwért lon, po r'trover ine kipagnèye !... Mins, dihez, kimint a-t-èle morou à djusse, li pôve Madame ?... A-t-èle ritoumé malåde ?
- Tchâle** : - Nèni, i parèt minme qu'après sacwantès saminnes èl France, èlle aléve bêcôp mî... Elle aveût minme apris a miner leû-z-ôto. C'è-st-on djoû qu'èle s'aveût stu pôrminer d'vins lès montagnes qui l'accidint s'a passé...
- Lîza** : - In-accidint ? Eco 'ne fèye !

**Tchâle** : - Awè ! Li vôle esteût fwért sitreûte èt èle n'a nin bin pris s'toûrnant... L'ôto a barlôzé divins ine parfonde havêye èt a broûlé tot-êtîre. On n'a rin r'trové dè cwér dèl pôve Madame...

**Lîza** : - Mon Diu, Signeûr, quéle mwért !

**Tchâle** : - Awè !... Dji finih'reû bin par creûre, ossi, qu'i-n-a ine malédicsion, è cisse famille-la !

## **Sinne 2 Tchâle - Lîza - Mèlîye**

*(Mèlîye inteûre avou on plat èwalpé divins on drap d'min)*

**Mèlîye** : - Bondjou vos deûs !

**Tchâle** : - Quî vola Mèlîye !

**Lîza** : - Bondjou Mèlîye, intrez !

*(Mèlîye mèt' li plat so l'tâve)*

**Mèlîye** : - Ça fêt qui nos-avans ine novèle Comtèsse à tchèstê, insi ?

**Lîza** : - Awè !

**Mèlîye** : - Dj'èlz' a vèyou passer, îr, divins leû rodje ôto... Li Comte Edmond èst todi ossi fîr...èt l'novèle Comtèsse, lèy, èle m'a fêt tûzer a « l'impératrice de Chine » qui s'mostrève a sès sudjêts, dizos s'bardakin !  
*(Tchâle èt Lîza soriyèt)* Dji so sûre qu'èle m'a vèyou...mins èle n'a nin minme toûrné s'tièsse vèr mi !...

**Lîza** : - Pinsez-ve qu'èle vis-âye vèyou?

**Mèlîye** : - Awè...mins dji so trop pô d'tchwè por lèy, èdon ! Dèdja cwand i m'arivève d'aler ovrer à tchèstê, èle montève so dès hèsses po m'djâzer... I n'fât nin d'mander, asteûre qu'èlle èst Comtèsse !

**Tchâle** : - Lèyîz-lî l'tins dè r'trover sès marques, èdon, Mèlîye !

**Mèlîye** : - Poqwè ?... Pinsez-ve qu'èle lès-aveût pièrdou ?

**Tchâle** : - Dji n'è sé rin mins dji m'mèt' è s'plèce : si r'trover dame d'on tchèstê la wice qu'on-z-a chèrvou, çoula n'deût nin-t-èsse âhèye !

**Mèlîye** : - Ni v'fez nou mâ d'tièsse por lèy, èlle î ariv'rè ! Elle a dès p'tits pîs, vèyez-ve,...i mouss'ront âhèyemint d'vins lès solés da Madame Elîse !

**Tchâle** (*hossant s'tièsse*) : - Ah ! C'èst bin lès feum'rèyes, çoula !

**Lîza** : - Vos, çoula m'âreût-st-èwaré di v'veûy passer ine djoûrnêye, sins d'grèter

lès feumes !

**Mèlîye** : - Nin totes, Lîza,...nin totes !... A vosse plèce, dji prindreû astème... Voste ome m'a tot l'êr d'esse toumé... "sous le charme de la belle Mata-Hari » !

**Tchâle** : - Quî èst-ce, don, cisse-lal ?

**Mèlîye** : - Kimint,...vos n'kinohez nin Mata-Hari ?!... Portant, vos-èstèz di d'avant catwaze ! Mata-Hari, c'èsteût ine fwért bèle feume qui féve piède li tièsse a tos lès-omes...èt minme a dès pus sûtîs qu'vos !... Seûlemint, èlle aveût pluzieûrs vizèdjes !

*(Tchâle hôssihe lès spales)*

**Lîza** (*qu'a loukî è plat èt qui vout djâzer d'ôte tchwè*) : - C'èst po nos-ôtes, cès bèlès cèlîhes-la ?

**Mèlîye** : - Nèni, c'èst po Madeline tote seûle ! C'èst lès prumîres èt dji sé qu'èle lès magne vol'tî... Rapinsez-ve, cwand èlle èsteût p'tite, èlle aléve tofér al marôde, avou Djulin... I n'ârît nin pris l' tins d'èlzès lèyî mawouri...

**Lîza** : - C'èst vrêye ! Ele rintrève avou s'boke èt sès mins totès rodjes mins, dèl nut, il arivéve qu'èlle aveût mâ s'vinte !

**Tchâle** : - C'èst dèdja bin lon, çoula !

**Mèlîye** : - C'èsteût l'bon tins !...

**Lîza** : - Kibin v'deû-dje, Mèlîye, po vos cèlîhes ?

**Mèlîye** : - Rin du tout, c'èst po li p'tite, vis di-dje ! Dj'inme mî qui ci seûye lèy qu'èlzès magne, pus vite qui lès sprèwes èt lès mâvis !

**Lîza** : - Eco cint fèyes mèrci, por lèy !

**Mèlîye** : - Asteûre, dji m'ènnè r'va ! Mès-omes sont sûr dèdja an trin dè ratinde après leû-z-eûrèye èt, cwand i ratindèt trop', i sont d'ine oumeûr !

**Lîza** : - Alez, Mèlîye, n'èlzès fez nin ratinde ! A onk di cès djoûs !

**Tchâle** : - À r'vèy, Mèlîye !

*(Mèlîye sôrtèye a mitan èt s'ritoûne)*

**Mèlîye** : - Vos-avez dèl vizite... Dji creû qui vos-alez poleûr disrôler li rodje tapis : vochal Mata-Hari !

*(èle si sâve)*

### **Sinne 3 Tchâle - Lîza - Lucèye – Madelinne**

*(Lucèye inteûre. Elle èst fwért bin moussêye èt avise prétincieûse)*

**Lîza** *(tot s'avancihant vèr lèy)* : - Intrez, Mam'zèle Lucèye, ... pardon, ... Madame li Comtèsse ! Escuzez-me mins ... dji n'm'î fê nin co, vèyez-ve...

**Lucèye** *(seûre mène)* : - I v's-î fâre bin fé, portant !... Mî vât prinde, tot dreût, lès bonès-âbitudes !

**Tchâle** *(imbarassé)* : - Awè, ... bin sûr... mins vos veûrez, Lîza s'î frè vite, èdon Lîza ?

**Lîza** *(rifreûdèye)* : - Awè !

**Lucèye** *(qui r'louke tot-âtoû d'lèy)* : - I n'a rin d'candjî, chal, dîreût-on... C'est come si l'tins s'aveût arèsté dè cori !

**Lîza** : - Portant, Madame li Comtèsse, dji v's-acèrtinèye qui, po nos-ôtes, il a parètou fwért lon !

**Lucèye** *(qui n'a nin compris)* : - C'est binamé po l'Comte èt por mi, çoula ! Dji v'rimèrcih !

*(Tchâle èt Lîza si tapèt on côp d'ouy)*

**Tchâle** : - Qui polans-gne fé por vos, Madame li Comtèsse ?

**Lucèye** : - Et bin, vola ! Come vos l'savez, nos-avans on gamin d'treûs-ans... A ciste adje-la, in-èfant dimande bécôp d'atincion, ...c'est l'adje dè bièst'rèyes...

**Lîza** : - C'est vrèye, in-accidint èst si vite arivé !

**Lucèye** : - Come dji va-st-aveûr tot plin d'ocupâcions, dj'ârè mèzâhe d'ine saquî d'confyince, po-z-î loukî... Vos-avez bin ine bâcèle, ... Madelinne, si dji m'sovin bin ? Ele deût-èsse ine djône fèye, asteûre ?

**Lîza** : - Awè, èlle âre bin vite d'îh-ût-ans !

**Lucèye** : - Dj'aveû tûzé a lèy, po....

**Tchâle** *(èl côpant)* : - Ci n'est nin possible, Madame li Comtèsse !

**Lucèye** *(avou hôteûr)* : - Kimint, nin possible ? Ele sèrè payêye, si c'est çoula qui v'tracasse !

**Tchâle** : - Ci n'est nin cisse kèsse-la mins...c'è-st-ine trop grosse tchêdje, por lèy !

**Lucèye** : - Ine trop grosse tchêdje, ...loukî a in-èfant d'treûs-ans ?!

**Lîza** : - Awè,...nosse bâcèle a-st-avu in-accidint...

**Lucèye** : - In-accidint ?! Cwand ?

**Tchâle** : - I-n-a sîh-ans !

**Lucèye** (*qui pièd' pacyince*): - Ele èst todi bin chal avou vos-ôtes, portant ?

**Lîza** : - Awè...mins nosse fèye n'èst pus an-état d'aler ovrer à tchèstê !

**Lucèye** : - Ça vout dîre qwè, à djusse, « nin an-état » ?... Djâzez foû d'vos dints, al fin dè conte !

**Tchâle** (*sètchemint*) : - Nosse fèye ni djâse pus !

**Lucèye** : - Qwè ?! Qui s'a-t-i passé ?

**Lîza** : - Nolu n'èl sét,...minme lès docteûrs !

**Lucèye** : - Et dispôy cwand è-st-èle insi ?

**Tchâle** : - Çoula s'a passé,...tinez,...djusse à moumint qui Moncheû l'Comte èt Madame Elîse ont stu viker èl France !

**Lucèye** : - Ele s'a-st-arèsté dè djâzer insi,...d'on còp ?

**Lîza** : - Awè ! Ci djoû-la, nos l'avans vèyou rentrer tote foû d'lèy, po l'pazê dè Flot Bôrlî... Ele tchoûléve,...èle tronléve,...èle marmouyîve totes sòrts d'afêres qui nos n'avans nin compris...

**Tchâle** : - Et, dispôy, èle n'a pus dit on mot !

**Lucèye** (*sondjeûse*) : - Li Flot Bôrlî, dihez-ve ?... Et vos n'avez vrêmint rin compris a çou qu'èle dihéve ?...

**Tchâle** : - Nin on mot !

**Lucèye** : - C'è-st-ine bin mâlureûse afêre, çoula ! (*lèdjîre*) Anfin, i m'fâre bin cwèri ôte tchwè !...

**Lîza** : - Nos v'vôris bin fé plêzîr mins,...vos comprindez,...ci n'èst nin possibe...

**Lucèye** : - Dji comprind... Di tote manîre, dji n'a nin v'nou chal rin qu'po çoula... Lîza, dji va aveûr mèzâhe di vos, ossi...

**Lîza** : - A vos-ôrdes, Madame li Comtèsse !

**Lucèye** : - Li Comte Edmond vout qui dji mète so pîs on grand soper, sèm'di qui vint... C'èst po fièstî nosse ritoûr à payis èt rifé k'nohance, avou tos lès notâbes dèl contrêye.

**Lîza** : - Sèm'di ?! I n'dimane pus wêre di djoûs, Madame li Comtèsse !

**Lucèye** : - Dj'èl sé bin mins qui volez-ve, c'è-st-insi ! Li Comte î tint absolument...èt, come dji n'a nin co règadjî dès djins d'chèrvicé, dj'a tûzé a vos...

**Lîza** : - Vos m'lèyîz fwért pô d'tins,...c'èst qui dji so tote seûle...

**Lucèye** : - Si vos-avez sogne di n'nin î ariver, vos n'avez qu'a fé v'ni Mèlîye, li feume da Twinne, po v'diner on côp d'min.

**Lîza** : - Dji n'sé nin si èle sèrè d'acwêrd, Madame li Comtèsse...

**Lucèye** : - Kimint, nin d'acwêrd ? Et poqwè ni sèrèût-èle nin d'acwêrd, s'i-v-plêt ? Si-ome a stu bin binâhe d'ovrer po nos-ôtes, portant, d'vins l'tins ! Et dji sé qui, cwand on-a sèré l'tchèstê, il a touché on hêtî patâr !

**Tchâle** : - So l'tins qui vos prindez vos-arindjemints avou m'feume, dji m'va fé on toûr è bwès... Dj'a co trové, îr, treûs cèp' di braconî !

**Lucèye** : - Vos-avez rêzon, Tchâle, èlzès fât t'ni a gogne, cès vârans-la !  
(*Tchâle sôrtèye*) Dihez, Lîza, si vos v'nîz avou mi, disqu'à tchèstê, nos veûrîs èssonle çou qu'i-n-âre-st-a fé, po sèm'di ?

**Lîza** : - C'èst come vos l'volez, Madame li Comtèsse !  
(*So cès-antrèfètes, Madelinne a-st-intré. Tot vèyant Lucèye, èle si mèt' a tronler, droûve èt r'ssére si boke. Lîza s'ritoûne èt veût s'fèye*)  
Ah ! Vola dj'ustumint Madelinne !

**Lucèye** (*s'aprépîhant, avou ine boke al lâme*) : - Bondjou, Madelinne ! Vos-èstèz bin div'nowe ine bèle djône fèye !

(*Madelinne rèscoule ; Lucèye rilouke Lîza, tot s'dimandant qwè ; on veût qu'èle n'èst nin a si-âhe èt qu'èle ni vout qu'ine sôrt : ènn' aler à pus-abèye*)

**Lîza** : - Ni fez nin atincion, Madame li Comtèsse ! Dispôy îr, èle n'èst nin è si-assiète...

**Lucèye** : - Dj'èl veû, la !... Î alans-gne, Lîza ?

**Lîza** : - Dji v'sû, Madame li Comtèsse !

(*Lucèye sôrtèye tot loukant co vè Madelinne*)

**Lîza** (*a Madelinne*): - Madelinne, dji m'va disqu'à tchèstê mins dji n'diman'rè wêre...

(*èle sôrtèye*)

(*Madelinne si va mète al fignèsse dè fond po loukî 'nn' aler s'mame*)



## **Sinne 4 Madelinne - Twinne**

*(Twinne inteûre, s'aprépîh di Madelinne èt i loukèt, tos lès deûs, vè l'tchèsté)*

**Twinne** : - Awè, mi p'tite fèye, ...lès leûps ont ramoussî èl bièdj'rèye...mins l'odjis' èsteût vûde !... Li bèrbis èt l'ognê ni sont pus la !... I n'âront pus qu'a s'rimagnî inte zèls !

*(Madelinne èl rilouke ; on veût qu'èle sâye dè djâzer mins qu'èle n'î arive nin ; èle mosteûre li pwète d'intrêye pwis, èle sitind s'brès' vè li f'gnèsse qui done so l'Flot Bôrlî ; adon, èlle atrape Twinne po s'pal'tot èt l'kihosse, tot tchoûlant)*

**Twinne** *(qui s'a r'ssèchî èt, come po s'èscuzer)* : - Qui ratindez-ve di mi ?...Qui dji djâse è vosse plèce ? Il èst trop târd, ...dji trop' ratindou...èt pwis, dji n'a rin vèyou, mi, après tot ! Dji m'a tot simplumint doté d'ine saqwè...mins lontins après !

*(I s'va assîr al tâve èt prind s'tièsse divins sès mins. Après on moumint, i r'lîve si tièsse èt, tot loukant dreût d'vant lu)*

Tês'-tu, va Twinne, ti n'ès qu'on boûrdeû ! Li vrêye, veûs-se, c'èst qui t'as stu lache, ... lache come lès-omes èl sèpèt-èsse, cwand i s'adjih dè mète leû p'tit vikèdje bin pâhûle, a houte dè vint ! « **Rin veûy, ...rin-ètinde, ...rin dîre !** », ...èt vos dwèm'rez trankile !

*(tot s'ritoûrnant vè Madelinne)*

Mins ci n'èst nin vrêye qu'on dwèm' trankile ! Pus d'ine fèye, i m'a-st-arivé, a mi ossi, d'èlz' ètinde glouk'ter, ...come si èle mi volît dispièrter èt m'diner on còp d'corîhe !

*(pus doucemint)*

Vos n'divez nin aveûr sogne dès rînes, mi p'tite Madelinne, ci n'èst nin por vos qu'èle glouk'tèt ! Vos n'èstîz qu'ine èfant qui n'kinohève nin co totes lès lêdeûrs dè monde... Cwand lès rînes tchantèt, vèyez-ve, c'èst po dispièrter li concyince di tos lès cis qui l'ont lèyî dwèrmi trop lontins !

## **Sinne 5 Twinne - Madelinne - Tchâle – Li Comte Edmond**

*(Tchâle èt l'Comte intrèt tot d'vizant ; Madelinne a r'toumé d'vins sès sondjes)*

**Tchâle** : - Ah, t'ès la, Twinne ? C'èst twè qui tint k'pagnèye a Madelinne ?

**Twinne** *(freûdemint)* : - Awè !

**Edmond** : - Bondjou, Twinne !

**Twinne** *(sètch)* : - Bondjou !

**Edmond** : - Çoula va-t-i come vos l'volez ?

**Twinne (vért)** : - Awè !

**Edmond** (*porsûvant s'convèrsâcion avou Tchâle*) : - Come dji v's-èl dihéve, insi, dj'a îdèye d'aclèver dès dj'vâs, à tchèstê... Nos-avans dèdja lès stâs,...nos-avans lès wêdes... I n'mâque pus qu'ine pisse, po l'drèssédje... Ci n'est nin on problinme, i-n-a tote li plèce qu'i fât, à coron dè parc... I n'âre djusse qui sacwants vîs-âbes a bouhî djus...

**Tchâle** : - Avez-ve tûzé à Flot Bôrlî, Moncheû l'Comte ?

**Edmond** : - Dj'î a tûzé,...i sèrè vite ristopé !

**Twinne** (*qu'a hoûté, hign'tâ*) : - Tins, c'è-st-ine bone îdèye, çoula, dè ristoper l'Flot Bôrlî !

**Edmond** : - Edon !

**Twinne** (*l'êr di deûs-êrs*) : - Awè! ! Çoula f'rè tête lès rinnes èt tot l'monde pôrè dwèrmi è pâye, èdon, Moncheû l'Comte ?

*(Tchâle hôsse lès spales èt l'Comte a l'êr di s'dimander qwè ; Madelinne divint pus nièrveûse. Li Comte èl veût, èl rilouke on moumint ; il a l'êr mâ a si-âhe)*

**Edmond** : - Li Comtèsse vint di m'dîre qui vos-avîz-st-avu bêcôp dès histous, avou vosse fèye ?

**Tchâle** : - Awè...èt nos 'nn' avans co, alez !

**Edmond** : - Ni pinsez-ve nin, Tchâle, qu'è si ètat, èle sèrèût mî divins ine mohone qui... ine mohone wice qu'on...

**Tchâle** : - ...qu'on-z-î mèt' lès sots, mutwèt, Moncheû l'Comte ?

**Edmond** : - Dji n'a nin dit çoula...mins mutwèt î trouv'reût-on li manîre dèl sognî...èt, poqwè nin, dèl riwèri...

**Tchâle** : - Nèni, Moncheû l'Comte ! Madelinne a mèzâhe di pâhûlisté, avou s'famile èt tos lès cis qu'èlle inme... Lès docteurs nos l'ont bin rik'mandé.

**Edmond** : - C'est come vos l'volez, Tchâle... Si, téléfèye, vos candjîz d'îdèye, dihez-m'èl èt dji prindrè, a mès tchédjes, tos lès frès qui vos-ârez.

**Twinne** (*hign'tâ, a pârt*) : - I n'est nin tchin,...portant, i hoûle !

**Tchâle** : - Qui d'hez-ve, Twinne ?

**Twinne** : - Mi ? Rin ! Dji djâse tot seû, çoula m'arive sovint, cwand dj'a ine îdèye qui

m'trote èl tièsse !

**Edmond** (*côpant coûrt*) : - Asteûre, Tchâle, si nos-alîs veûy lès-âbes qu'i fâre sacrifiyî ?

*(I sôrtèt ; Twinne si vint mète podrî Madelinne ; i loukèt tos lès deûs po li f'gnèsse dè fond)*

### **Sinne 6 Twinne - Madelinne**

**Twinne** : - Qu'ennè pinsez-ve, Madelinne ?... Avez-ve oyou, i vout fé ristoper l'flot ! Alans-gne lèyî fé çoula ?... Ni sèreût-ce nin l'moumint dè r'drovi vosse boke ?... Si vos ratindez co, i sère bin vite trop târd... Dji sé bin qui c'èst mâlâhèye...mins c'èst l'seûl mwèyin, por vos, dè r'plonkî èl vèye...

*(Tot l'tins qui Twinne a djâzé, Madelinne a d'manou sins moti. Ele tûse, on veût qu'èlle èst k'picêye)*

### **Sinne 7 Madelinne - Twinne - Lîza**

*(Lîza rinteûre ; èle pwète on hopé d'napes qu'èle tape so l'tâve, tot soflant)*

**Lîza** : - N'èst-ce nin l'Comte qui vint dè sôrti d'chal, avou Tchâle ?

**Twinne** : - Siya ! I lî vout fé côper dè vîs-âbes, è parc.

**Lîza** : - Côper dè vîs-âbes ?! Quéle îdèye !

**Tchâle** : - Vos l'avez dit !

**Lîza** : - Si l'vî Comte èsteût co la, çoula n'îreût nin insi... Il èsteût si fîr di s'parc.... I dihéve todi qui sès-âbes sèrît co la, cwand lu n'î sèreût pus...

**Twinne** : - Awè...mins l'Comte Edmond, lu, i ni fêt nin d'sintumint, parèt... I lî fât dèl plèce,...po sès dj'vâs...

**Lîza** : - Sès dj'vâs ?! Dispôy li mwért di s'fré, on n'a mây pus vèyou on dj'vâ, à tchèstè... C'èsteût dit, èl famille...

**Twinne** : - Portant, on 'nnè va r'veûy ! C'èst po çoula qu'on deût côper lès-âbes, po 'lzi fé ine pisse...

**Lîza** : - Wice don ?

**Twinne** : - Dè costé dè Trô Bôrlî !

**Lîza** : - Oho ! Quéne îdèye, dèl fé la, tot près d'l'êwe !

**Twinne** : - I n'âre pus d'êwe, li Comte va fé ristoper l'flot.

**Lîza** : - Tot conte fêt, ci sèrè mî insi , çoula f'rè mutwèt dè bin, a li p'tite, dè n'pus-ôre lès rinnes !

**Twinne** : - Mutwèt, Lîza,...mutwèt ! (*loukant l'pakèt d'bouwêye*) Et bin, m'fèye, vos-avez di qwè fé, dîreût-on !

**Lîza** : - Et vos n'avez co rin vèyou ! Cwand dji tûse a tos lès tonês qui m'ratindèt co, à tchèstê...

**Twinne** : - Vos-ârîz d'vou d'mander, al bèle comtèsse, di v'diner deûs' treûs pères di brès' di r'candje, tant qu'èlle î esteût !

**Lîza** : - Elle ènn' aveût trové deûs, alez, di brès' di r'candje...mins dji n'vis wèz'reû dîre lèsqués...

**Twinne** : - Nin lès meunes, todi !

**Lîza** : - Mèni...mins lès cis da Mèlîye !

**Twinne** : - La, dji v's-arèstèye tot dreût ! Qui vos sèyîse d'acwérd d'ovrer come ine bièsse, po dès télès djins, c'est voste afêre...mins ni contez nin sor mi ou bin so ine saquî di m'famille, po r'mète lès pîs, chal à tchèstê !

**Lîza** : - Dji m'ènnè dotéve bin, Twinne... À rés', dji l'a lèyî étinde al Comtèsse.

**Twinne** : - Aha ! Et kimint l'a-t-èle pris ?

**Lîza** : - Nin fwért bin, dji deû dîre... Anfin,...c'est vosse dreût dè réfûzer.

**Twinne** : - I n'mâqu'reût pus qu'çoula !

**Lîza** : - Sèpez-ve bin çou qu'èle m'a wèzou d'mander ?

**Twinne** : - Nèni...mins vinant d'lèy, rin n'm'èware !

**Lîza** : - Ele m'a d'mandé dè bodjî l'iniçiåle da Madame Elîse,...(*tot mostrant lès napes*) po mète, a s'plèce, li L da Lucèye !... Et, çoula,...po sèm'di !

**Twinne** (*mokå*) : - Di qwè v'plindez-ve ? Avou lès nut', i v'dimane tot l'minme quéquès-eûres !

## **Sinne 8 Lès minmes + Djulin**

*(Djulin inteûre, tot foû d'lu)*

**Djulin** : - Papa...Lîza...abèye !

**Lîza** : - Qwè ?...Qui n-a-t-i ?

**Twinne** : - Vos-avez vèyou l'diåle, sûremint !

**Djulin** : - Vinez vite !

**Twinne** : - Wice don ?

**Djulin** : - À flot !... I-n-a sûr ine saquî d'toumé è l'êwe...

**Twinne** : - Estez-ve bin sûr ?

**Lîza** : - Qui v's-aveû-dje dit, Twinne !... Lès rinnes ont tchanté !

**Djulin** : - Dji n'a nin bin vèyou... mins i-n-a ine pitite bâcèle qui tchoûle, so lès bwérds...

**Twinne** : - Lîza, prenez todi on cof'teû, so l'tins qui dji m'va sayî dè trover ine cwède, nos 'nn' ârans sûr mèzâhe...

*(I sôrtèye ; Lîza prind on cof'teû qu'èst tapé so l'fôteûy èt l'sût)*

**Lîza (tot sôrtant)** : - Djulin, volez-ve bin d'mani avou Madelinne ?... Tot çoula n'li vât rin...

**Djulin** : - Sèyîz' trankile, Lîza, dji n'bodje nin di d'chal.

### **Sinne 9 Madelinne - Djulin**

*(Madelinne s'a lèvé ; èle louke po li f'gnèsse di hintche ; èle twèrtchèye sès deûts, on veût qu'èlle a compris)*

**Madelinne (tot s'ritoûrmant so Djulin)**: - **Dju...lin....Dju...lin...**

**Djulin (foû d'lu)**: - Madelinne ? Vos-avez djâzé ?....

**Madelinne** : - Dju...lin....dji...dj'a...

**Djulin** : - Qwè, Madelinne ?... Qui n-a-t-i ?.... Alez,...ni v's-arèstèz nin,...sayîz co 'ne fèye...

**Madelinne** : - Dju...lin,...dj'a sogne...

**Djulin** : - Di qwè avez-ve sogne ?

**Madelinne** : - Lès rinnes..... Mwète,..... Madame Elîse ,...tchoûle...

**Djulin** : - Qwè ?... Qui d'hez-ve ?

*(Madelinne ni dit pus rin ; èle si va rassîr èt r'tome divins sès sondjes)*

## **Sinne 10 Madelinne – Twinne – Lîza – Tchâle + lès-èfants**

*(Twinne rinteûre avou, d'vins sès brès, li p'tit gamin èwalpé divins on cof'teû.  
Lîza èl sût. Twinne mèt' l'èfant so l'tâve ; Lîza prind on drap d'bagn è l'ârmâ èt  
r'ssowe l'èfant)*

**Lîza** (â gamin) : - Vèyez-ve çou qu'arive, cwand on n'hoûte nin !

*(Tot pèneûs, l'èfant ni rèspond nin)*

**Twinne** : - Dji v's-aveû portant bin dit dè ratinde,...dji v's-ènn' âreû stu cwèri, mi, dè  
maclotes !

**Li bâcèle** : - C'èst lu qu'a volou !

*(Tchâle rinteûre tot corant)*

**Tchâle** : - Qui s'a-t-i passé, chal ?... Madelinne n'a rin ?

**Lîza** : - Ci n'èst nin Madelinne !

**Tchâle** : - Cwand dji v's-a vèyou cori, d'â lon, dj'a pinsé qu'i-n-aveût co on mâleûr  
d'arivé !

**Twinne** : - Rapâh'tèye-tu,...ç'âreût polou-t-èsse mins i-n-a rin d'grâve...

**Lîza** : - Grâce a Diu, l'èfant èst sâf !

**Tchâle** (*s'èpwèrtant*) : - Çoula, c'èst bin lès-èfants d'oûy, vèyez-ve ! On 'lîzê lét fé tot  
çou qu'i volèt èt, après...

**Lîza** : - Têhîz-ve on pô, vî ram'teû ! Vos lî alez fé sogne ! Il èst dèdja assez pûni  
insi !

**Twinne** : - Awè, dji creû qu'il a-st-avou ine bèle pawe...èt s'grande soûr ossi !

*(Li gamin si vout mète a tchoûler ; i frote so sès-oûy èt on veût ine  
tchinne qui pind foû di s'min)*

**Lîza** (*qu'èl vout rapâh'ter*) : - Ça n'chèv' a rin dè....(*èle veût l'tchinne*) Tins, il a ine  
saqwè è s'min !...Qu'èst-ce qui c'èst qu'coula ?...(*èle prind l'tchinne èt  
l'rilouke*) C'èst da vosse ?  
*(L'èfant fêt sène qui nèni)*

**Twinne** : - Lèyîz-me on pô veûy... Mins...dj'èl rik'noh, mi, cisse tchinne-  
la...awè,...c'èst bin ça... c'èst l'tchinne avou l'mèdayon da....

**Madelinne** (*qui s'a drèssî di s'fôteûy*) : - ...**Madame...Elîse !**

**Fin dè deûzinme ake**

## Treûzinme ake

*(on pô pus târd)*

### Sinne 1 Tchâle - Lîza - Djulin

*(Tchâle èt Lîza sont-st-assious al tâve ; Lîza tint l'mèdayon è s'min èt l'rilouke)*

**Tchâle** : - Insi, d'après vos, Twinne a rêzon,.c'est bin l'mèdayon da Madame Elîse ?

**Lîza** : - Awè, dj'ènnè so sûre... Å rés', Madelinne ossu l'a rik'nohou...

**Tchâle** : - Et èle s'a télemint mouwé qui dj'a bin crèyou qu'èlle alève toumer la !

**Lîza** : - C'est mutwèt la, li choc qu'i lî falève... Elle a tot l'minme dit deûs mots..

**Tchâle** : - Awè, deûs mots...èt, dispôy, pus rin !

**Lîza** *(qui r'louke co l'mèdayon)* : - Pôve Madame Elîse !...Ele n'èl cwitéve mây, si mèdayon... Ele li pwèrtéve, so s'coûr, come on trézôr : li pôtrêt di si p'tit Arnaud !...

**Tchâle** : - Ele l'âre sûremint pièrdou, tot s'porminant, dè costé dè flot,...come èle li féve sovint, avou li p'tit, cwand i vikéve....

**Lîza** : - Mutwèt bin... Çoula a d'vou-t-èsse deûr, por lèy, dè cwiter l'tchèstê, sins l'aveûr ritrové ! *(èle droûve li mèdayon)* Vola ine saqwè d'drole, tins !

**Tchâle** : - Qwè ?

**Lîza** : - I m'sonle portant bin m'sov'ni qu'i-n-aveût deûs pôtrêts... Dj'a vèyou l'pôve Madame èl drovi pus d'on còp... D'on costé, i-n-aveût li p'tit Arnaud...èt di l'ôte dès costés, li Comte Edmond... Li pôtrêt dè Comte n'î èst pus !

**Tchâle** : - C'èst qu'i s'a pièrdou è l'êwe !

**Lîza** : - Avou l'mèdayon sèré ?

**Tchâle** *(mokâ)* : - C'èst sûr ine rinne qui l'âre pris foû, va !

**Lîza** *(mâle)* : - Têhîz-ve on pô, Tchâle ! Ni riyez nin avou çoula !

*(èle rimèt' li mèdayon so l'tâve)*

## Sinne 2 Tchåle – Lîza – Djulin

(Djulin inteûre)

**Djulin** : - Lîza,...Twinne,... èt Madelinne, kimint va-t-èle ?

**Lîza** : - Dji l'a voyî on pô è s'lét,...èlle esteût a bout d'niérs.

**Djulin** (*imbarassé*) : - Dji n'sé nin si dji v's-èl deû dîre mins,...torade,...Madelinne...

**Tchåle** : - Qwè,...Madelinne ?

**Lîza** : - Qui s'a-t-i pasé, torade ?

**Djulin** : - Dji n'vis vôreû nin d'ner ine fâsse djôye...

**Lîza** : - Djâzez todi...

**Djulin** : - Torade,...divant qui vos n'rintrése,...èlle a vrêmint volou djâzer...

**Tchåle** : - « Volou »,...seûlemint !...

**Lîza** : - Qu'a-t-èle dit ?

**Djulin** : - Elle a dit m'no treûs cwate fêyes !

**Lîza** : - Sèreût-ce possible, mon Diu !

**Tchåle** : - Mins èle n'a rin dit d'ôte ?

**Djulin** : - Siya,... èlle a sayî dè marmouyî ine saqwè mins dji n'a nin compris...  
Por mi, ça n'aveût ni cou ni tièsse... I m'sonle qu'èlle a djâzé d'rinnes...  
qu'estît mwètes,...di Madame Elîse, ossi...

**Lîza** : - Di rinnes mwètes ?!

**Djulin** : - Awè !

**Tchåle** : - Et après ?

**Djulin** : - Après, ç'a stu tot,...èle n'a pus rin dit.

**Tchåle** : - C'est ça, èle n'a pus rin dit,...èle ni dit todi rin... èt, dispôy, on dîreût on spér !... Elle èst la, sins-î èsse,...èle rilouke, sins aveûr l'êr dè veûy...èt c'est co pé qu'd'avance ! Adon, ni sayîz pus di nos fé creûre qu'èlle a djâzé !

**Lîza** : - Têhîz-ve, Tchåle, vo-l'-la !



### **Sinne 3 Lès minmes + Madelinne**

*(Madelinne inteûre. Tot passant a costé dèl tâve, èle veût l'mèdayon. Ele li prind èt s'va assîr è fôteûy. Ele droûve li mèdayon èt bâhe li pôtrêrê)*

**Madelinne** : - Arnaud !... Madame Elîse,... lès rînes,... tchoûler...è flot... mwète...

**Lîza** : - Madelinne ?... Mi p'tite fèye ?... Vos r'djâzez vrêmint ?... Tchâle, èle ridjâse !

*(Po li f'gnèsse, on veût l'Comte qu'arive èt qui s'arèstèye, po hoûter)*

**Madelinne** : - Elîse... mwète !

**Lîza** : - Awè, Madelinne,...Madame Elîse èst mwète, i-n-a cinq ans, èl France.

**Madelinne** *(si mâv'lant)* : - Nèni !...Hoûtez !... Lès rînes ;...èle si mâv'lèt... *(èle mosteûre vè l'flot)*

**Lîza** : - Mon Diu, vola qu'ça ratake !....

**Tchâle** : - Vèyez-ve, avou tos vos bwègnes contes di d'vint l'tins !

*(I sôrtèye èl couhène)*

### **Sinne 4 Lès minmes + Edmond**

*(Li Comte inteûre ; il avise fwért nièrveûs)*

**Edmond** : - Lîza ? Mi polez-ve èspliquer çou qui s'passe ? I vint d'aveûr on bê r'mowe-manèdje, dè costé dè flot !

**Lîza** : - Ci n'èst rin d'grâve, Moncheû l'Comte... C'èst li p'tit-fi dè cinsî Lîna qu'a toumé è l'êwe mins rapâh'tez-ve, i n'a rin !

**Edmond** : - Et qui féve-t-i è parc, s'i-v'-plêt ?

**Lîza** : - Dji pinse qu'il a volou aler cwèri dè maclotes, lu-minme... Portant on 'Izî aveût disfindou...

**Edmond** : - Vos 'Izî avîz disfindou ?! Pace qui, al copète dè martchî, il èstît pluzieûrs ?

**Lîza** : - Li gamin èsteût avou s'grand soûr...

**Edmond** : - Eco bin qu'i n'a nin avou on mâleûr ! Dji m'dimande vormint a qwè tûse Tchâle ! Li parc dè tchèstê, ci n'èst nin l'plèce dè viyèdje ! Nolu n'a l'dreût d'î intrer ! Vos dîrez a voste ome qui dji n'so nin fwért binâhe èt qu'i deût mî fé si-ovrèdje !

**Lîza** : - Dji lî dîrè, Moncheû l'Comte... mins, si vos volez, dj'èl va houkî, il è-st-a costé...

**Edmond** : - C'èst ça, houkîz-le !

*(Lîza va a l'ouh dèl couhène)*

**Lîza** : - Tchâle ?... Vinez-on pô...

### **Sinne 4 Lès minmes + Tchâle**

*(Tchâle rinteûre)*

**Tchâle** : - Moncheû l'Comte ?

**Edmond** : - Tchâle, dji v'rapèle qui vos n'divez lèyî intrer pèrsone è parc ! Çoula fêt pàrtèye di voste ovrédje, n'èl roûvîz nin !

**Tchâle** : - Dj'èl sé bin, Moncheû l'Comte... mins il ont-st-intré è catchète, vèyez-ve... C'èst co pé qui dès d'zis, cès-èfants-la !

**Edmond** (*sètchemint*) : - Po ç'côp-chal, ça va mins çoula n'deût pus ariver ! Dji v'rapèle qui c'èst l'saminne qui vint qu'on va ristoper l'flot... I-n-àrè dès machènes tot-avâ èt i fâre bin drovi l'oûy : dji n'vou veûy pèrsone dè viyèdje è parc !

**Tchâle** : - Dji f'rè mi-ovrédje, Moncheû l'Comte !

*(So l'tins qu'Edmond a djâzé, Madelinne qui djouwéve às dames avou Djulin s'a-st-arèsté ; èle si lîve èt s'aprépîh dè comte ; èlle a mètou li mèdayon a s'hatré mins èle li tint è s'min èt on n'èl veût nin)*

**Madelinne** (*avou on mâva vizèdje*) : - ...nin ristoper l'flot,...lès rinnes,...mâles !

**Edmond** (*candjant d'vizèdje*) : - Q... qwè ? Qui di-st-èle ?... Ele ridjâse ?...

**Lîza** : - Awè,...dispôy torade,... èlle a dit sacwants mots... C'èst sûr li choc, avou lès-èfants...

**Madelinne** (*hètchant l'comte po s'mantche*) : - On... n'deût nin... ristoper l'flot !...  
**Vos,...vos-avez sogne...dès rinnes !**

**Edmond** (*qui s'a r'ssètchi*) : - Qui lî prind-t-i ? Elle a vrêmint pièrdou l'tièsse, dîrèût-on ! Vos vèyez bin, Tchâle, qui dj'a rëzon, cwand dji di qu'èl fâreût mète di costé !

**Tchâle** : - Mandè èscuse, Moncheû l'Comte mins, so cisse kèsse-la, dji v's-a dèdja rëspondou : nosse fèye diman'rè avou nos-ôtes !

**Edmond** : - Dji v'prévin, dji n'èl vou nin veûy balziner è parc !

**Tchâle** : - Ele ni cwite mây li mohone tote seûle èt èle n'èst nin ine djinne, po nos-ovrèdjès...

**Lîza** : - C'èst nosse seûle èfant, vèyez-ve... Nos l'kinohans bin èt nos-èstans sûrs qu'èle n'èst dandj'reûse po pèrsone !

**Edmond** : - Çoula, c'èst vos qu'èl dit ! I m'sonle, portant, qu'èle pout-èsse cagnès'...

**Lîza** : Elle èst djusse divins ine mâle passe,...avou tot çou qu'i s'a passé, mins ça n'deûre mây lontins.

**Edmond** : - Mins ça lî pout r'prinde !

**Tchâle** : - N'âyîz' nole sogne, nos-î loukans !

**Djulin** (*qu'a sayî dè rapâh'ter Madelinne*) : - Dihez, Lîza, si dj'aléve fé ine pitite porminâde, avou Madelinne ? I m'sonle qui çoula lî candj'reût lès-îdèyes...

**Lîza** : - Awè, Djulin, mins n'alez nin trop lon !

**Edmond** : - Et surtout, nin dè costé dè flot, in-accidint, c'è-st-assez po oûy !

*(Djulin sôrtèye, tot t'nant Madelinne po l'min ; Madelinne si r'toûne èt sitind s'brès', tot mostrant Edmond)*

**Madelinne** : - Nin...in-accidint !

*(I sôrtèt tos lès deûs ; Edmond louke à cîr, tot fant hossî s'tièsse. Adon, i sôrtèye a s'toûr)*

## **Sinne 5 Tchâle - Lîza**

**Tchâle** : - Qui lî prind-t-i, à comte ? On dîreût qui nosse Madelinne èl djinne !

**Lîza** : - Awè, vormint !... Mète nosse fèye di costé, dji v'dimande on pô !... C'è-st-ôte tchwè qui di l'ègadjî, po loukî a l'èfant, èdon, çoula !

**Tchâle** : - Twinne a mutwèt rêzon, cwand i dit qui, po cès djins-la, nos n'contans nin

**Lîza** : - Awè,...mins mi, i m'sonle qu'i-n-a ôte tchwè, la-d'zos !

**Tchâle** : - Qwè, don ?

**Lîza** : - Vos m'èl ridîrez,...i-n-a ine saqwè qui s'cathe, la-d'zos...ine saqwè qui nos n'kinohans nin èt qui fêt qui l'Comte i s'rimagne... Dj'èl sin bin...

**Tchâle** : - C'èst dè-îdèyes da vosse, çoula !

**Lîza** : - Vos n'avez nin r'marqué come il aveût l'êr kipicî, cwand i s'a rindou conte

qui li p'tite ridjâzéve ?

**Tchâle** : - Çou qui dj'a surtout r'marqué, c'est qu'po l'moumint, i n'a pus qu'ine sôrt qui conte, a sès-oûy : lès grands-ovrèdjes qu'i vout fé è parc !

**Lîza** : - Djustumint...èt i froûle jolimint, m'sonle-t-i !

*(èle sôrtèye èl couhène ; Tchâle va cwèri lès lîves di contes, so l'ârmâ èt s'mèt' al tâve)*

## **Sinne 6 Tchâle - Twinne**

*(Twinne inteûre)*

**Twinne** : - Qué novèle ? E-st-on rimètou di s'pawe ?

**Tchâle** : - Awè...mins, avou tot çoula, dj'ènn' a pris po m'gråde, mi !

**Twinne** : - Nin possible !

**Tchâle** : - Come dji t'èl di !... Li comte èst mâva èt i n'vout pus veûy nolu è parc, a cåse dè dandjî, di-st-i !

**Twinne** (*hign'tâ*) : - Awè, dê ! Dji veû di d'chal çou qu'i vout dîre !... Il a rêzon,...è s'parc, i-n-a dè dandjî,...po l's-ôtes, come por lu, à rés ! Divins lès tins qu'on vike, on-z-î pôreût fé dèès mâlès rèscontes, i-n-a télemint dèès mâlès djins tot-avâ !

**Tchâle** : - Ti n'êès nin, Twinne ! I voléve djâzer dè dandjî qu'i va-st-aveûr, li saminne qui vint, avou lès machènes qui vont v'ni ristoper l'flot...

**Twinne** : - Awè,...awè,...dji veû !... Mins, ôte tchwè, asteûre, èst-ce bin vrêye, çou qu'Djulin m'a dit ? Madelinne ratak'reût tot doûcemint a djâzer ?

**Tchâle** : - Djâzer, c'èst bêcôp dîre... Elle a djusse marmouyî sacwants mots...mins çoula n'aveût ni cou, ni tièsse !

**Twinne** : - Po vos deûs, mutwèt...mins lèy, èle sèt sûr bin çou qu'èle vout dîre... I lî fâre co dè tins... Ni roûvèye nin qu'èlle a rat'nou si s'crèt, sîh-ans à long !

**Tchâle** : - Qué s'crèt ? Bin, on dîreût vormint qui ti sés bin ine saqwè qui nos n'kinohans nin...

**Twinne** *ni rèspond nin.*

**Tchâle** : - Ti n'rèspnds nin ? Ti n'mi vas nin dîre qui, totes cès-annêyes, ti nos-as lèyî creûre qui ti n'aveûs rin vèyou, adon qui...

**Twinne** (*djinné*) : - Dji n'pou nin dîre qui dj'a vèyou mins...

**Tchâle** : - Qwè ? Alez, djâse !

**Twinne** : - Tot çou qui dji t'pou dîre, c'èst qui, ci djoû-la, dj'èsteû è parc, mi ossi...

**Tchâle** : - Ti n'èsteûs nin à tchêstê, come ti l'aveûs prétindou ?

**Twinne** : - Nèni,... Lîza m'aveût d'mandé qui dji lî rapwèrtasse dès tchampions...  
Et, come dji k'noh totes lès bonès plèces wice qu'on pout trover dès  
boleûs èt dès morèyes,...

**Tchâle** (*èl côpant*) : - Awè,...awè,...èt adon, qu'as-se vèyou ?

**Twinne** : - Bin...dji n'pou nin vrêmint dîre qui dj'a vèyou ine saqwè... Tot-z-arivant à  
flot, dj'a trové Madeline, a gngnos divins lès jèbes... Ele hik'tève, tot  
mostrant l'êwe, èt répèteve tot l'tins : ...**lès dj'vès da Madame... lès  
dj'vès da Madame...** Dj'a loukî mins dji n'a rin vèyou... Dj'a sayî dèl  
rapâh'ter, tot m'dihant qu'èle s'aveût mutwèt èdwèrmou...èt qu'èlle aveût  
sondjî... Lès rînes fît ine arèdje, a ç'moumint-la !

**Tchâle** : - C'èst tot ?

**Twinne** : - A.. awè !

**Tchâle** : - Twè, ti m'catches co ine saqwè !

**Twinne** : - Bin...ça n'a mutwèt rin-a veûy mins...on cwârt d'eûre pus timpe, dj'aveû  
vèyou passer li Comte èt l'bèle Lucèye ... I r'montît vè l'tchêstê, tot  
corant... On-âreût dit qu'il èstît porsûvoûs dè diâle !

**Tchâle** : - C'èst bin drole, çoula !

**Twinne** : - Poqwè ?... Mi, so l'moumint minme, dji n'm'a nin èwaré... I m'a-st-arivé,  
pus d'ine fèye, d'èlzès veûy èssonle, divins ine cwène ou l'ôte dè parc...  
èt dji t'prèye dè creûre qu'i n'ramassît nin dès souwèyès cohes !

**Tchâle** : - et ti n'nos-as mây rin dit ?

**Twinne** : - Ci n'èsteût nin mès-afêres ! À rés', dj'ènn' a mây djâzé a nolu, nin minme  
a m'famile !

**Tchâle** : - Poqwè djâses-tu, oûy, adon ?

**Twinne** (*qui s'ènonde*) : - Pace qui li p'tite mi crîve li coûr,...pace qui çoula n'a qui  
trop duré,... pace qu'on l'deût êdfî a fé sôrti çou qu'èlle a so l'coûr, dispôy  
si lontins !

**Tchâle** : - Kimint l'vous-se êdfî ? Cwand on 'nnè r'djâze avou lèy, c'èst come si on  
tapève dèl bolante êwe, so dès klokètes !

**Twinne** : - Lè-le bin trankile surtout ! Elle a sîh-ans d'crèhince a ratraper èt, po

l'moumint, èlle è-st-an trin dè cori podrî... A m'sonlance, èle ni tâdj'rè wêre a-z-î ariver !

### **Sinne 7 Tchâle – Twinne – Madelinne – Djulin**

*(Djulin èt Madelinne rintrèt ; Madelinne pwète on boukèt d'fleûrs dès tchamps)*

**Djulin** : - Vola, dji v's-èl ramine ! Loukîz come èlle a r'trové sès coleûrs ... Elle a volou côper dès fleûrs mins, tot riv'nant, dji n'l'a polou èspêchî d'intrer al cimitière, po 'nn' aler mète so l'tombe da Arnaud...

**Madelinne** *(avou on doûs sorîre)* : - Arnaud,... i dwèm'...(adon, li vizèdje pèneûs) Madame Elîse, lèy,...èle tchoûle;...avou lès rinnes...

**Tchâle** : - Et vola, ça ratake !

*(Madelinne mèt' lès fleûrs divins on vâse)*

**Twinne** *(tot bas)*: - Têhîz-ve, Tchâle, n'èl brusquez nin !

**Djulin** : - Asteûre qui dj'a raminé li bèle princesse è s'lodjis', dji m'ènnè r'va ! Dj'a promètou a m'mame dè fini dè côper lès cèlfhes, al vèsprêye, cwand i freût pus fris'...

**Twinne** : - Awè, alez-r'-zè ! Alez côper vos cèlfhes mins...n'è magnîz nin trop' so l'âbe, ènnè fâre co on pô, po Madelinne !

**Tchâle** : - Dji va avou Djulin,...dji deû co r'ssèrer li grande bârîre dè parc èt fé m'dièrin toûr... Vos n'ârez qu'a sôrti po li p'tite pwète, Twinne, èle sèrè co droviète...

*(Djulin èt Tchâle sôrtèt)*

### **Sinne 8 Twinne - Madelinne**

**Twinne** : - Kimint ça va-t-i, asteûre, Madelinne ?

**Madelinne** : - Bin,...Twinne ! Et vos ?...*(èle li louke dreût d'vins lès-oûy)* Vos ossi,... vos-avez vèyou, èdon ?

**Twinne** : - Qwè, Madelinne ? Qu'âreû-dje divou vèyi ?

**Madelinne** : - Vos l'savez bin,... dihez-le, vos !

**Twinne** : - Nèni, Madelinne, c'èst vos qu'èl deût dire !

**Madelinne** *(catchant s'vizèdje divins sès mins)* : - Nèni !...C'èst trop deûr,...dj'a sogne !

**Twinne** : - Vos n'divez nin aveûr sogne, dji so la po v's-êdî !

### **Sinne 9 Twinne – Madelinne – Lucèye**

*(Lucèye inteûre ; èle pwète on pakèt di mussemints d' feumes)*

**Lucèye** (*tigneûse*) : - Bondjou ! Lîza n'est nin la ?

**Twinne** (*sètchemint*) : - Siya ! Vos lî apwèrtez li deûzinme tonê a bouwer ?

**Lucèye** : - Di qwè qu'dji m'mèle ! Nonna, Moncheû, mins, puski vos volez sèpi tot, dji lî apwète dès vilès håres qui d'manît d'vins lès-ârmâs... Si Lîza s'ennè vout chèrvi por lèy ou Madelinne, c'est come èle vout !

**Twinne** (*mokå*) : - Quéle lårdjèsse !

**Madelinne** (*s'aprèpihant dèl tâve*) : - C'est da...Madame Elîse,...çoula !

**Lucèye** (*machinâlemint*) : - Awè !...(*sêzèye*) Mins... èle ridjåse, lèy ?

**Twinne** : - Awè,...èle ridjåse ! (*loukant lès rôbes*) C'est drole, tot l'minme, qui Madame Elîse lès-âye lèyî chal, cwand èlle a 'nn' alé èl France !

**Madelinne** : - Madame Elîse... n'a mây situ...èl France !

**Lucèye** : - Qui di-st-èle la, don, lèy ? Ci côp-chal, dji creû qu'èlle èst bone a-z-èminer ! (*tot d'on côp, èle veût l'mèdayon, à hatrê da Madelinne ; èle s'aprèpih, po l'rilouki*) Mins...ci n'est nin da vosse, çoula ! (*èle vout hêtchî so l'mèdayon ; Madelinne èl ritchoûke*)

**Madelinne** : - C'est da Madame Elîse !

**Lucèye** : - Vos n'm'alez nin fé creûre qu'èle vis l'âye diné ? On djowion parèy !

**Twinne** : - Nèni ! Madame Elîse n'âreût diné, a nolu, li pôtrêt di si-éfant ! On l'a r'trové, "Madame li Comtèsse" !

**Lucèye** (*mouwêye*) : - Trové, dihez-ve ? C'è-st-âhèye a dîre, çoula !...

**Twinne** : - C'è-st-insi, portant !

**Lucèye** : - Et wice l'a-t-on trové, s'i-v'-plêt ?

**Madelinne** : - ...touwé è l'êwe !

**Lucèye** : - E l'êwe ?...Quéle êwe ?...

**Twinne** (*inte deûs-êrs*) : - L'êwe dè Flot Bôrlî,... "Madame li Comtèsse" !

**Lucèye** (*fâssemint èwarêye*) : - E Flot Bôrlî ! Tins...

**Twinne** : - On s'dimand'reût bin kimint qu'il a-st-arivé la, èdon ?

**Madelinne** : - **Vos l'savez,...vos !**

**Lucèye** (*troubléye*) : - Kimint l'sâreû-dje, don !... (*hign'tâde*) Dji creûreû pus vite qui c'è-st-â tchèstê, qui vos l'avez... « trové », come vos d'hez... I fâre qui dj'ennè djâse à Comte...

**Twinne** : - C'est ça, djâzez 'nnè bin à Comte,... « Madame li Comtèsse » !

**Lucèye** : - Et pwis, asteûre, dj'enn' a m'sô d'ôre lès biest'rèyes d'ine malåde de cèrvê...èt d'on vî radoteû !... Dji m'ennè r'va !

(*èle sôrtèye*)

**Twinne** : - À r'vèy, « Madame li Comtèsse » èt...bon vint !

### **Sinne 10 Twinne - Madelinne**

**Twinne** (*tot frotant sès mins*) : - Aha ! Lès rats kimincèt a sâpèrter !... I n'fâreût nin qu'i cwitahît l'batê trop timpe,...on 'lzès deût atraper !

**Madelinne** : - Twinne ?...

**Twinne** : - Awè, Madelinne ?

**Madelinne** : - Dji vou dîre...

**Twinne** : - Qwè, mi p'tite fèye ?...

**Madelinne** : - Tot !... Dj'a vèyou tot !...

**Twinne** : - Tot qwè ?...Alez, djâzez !...

**Madelinne** : - Dji lès-a vèyou ariver tos lès deûs !...

**Twinne** : - Quî, ça,...tos lès deûs ?

**Madelinne** : - Lèy...èt l'Comte Edmond... I pwèrtît on grand pakèt,...come on cof'teû èrôlé âtoû d'ine saqwè... I l'ont tapé è l'êwe mins...ine cwène de cof'teû s'a levé èt...dj'a vèyou dès dj'vès,... lès dj'vès da Madame Elîse !... (*tapant sès pogn' so li stomach da Twinne*) **Il ont touwé Madame Elîse, Twinne !... I l'ont touwé !...**

**Twinne** : - Awè, mi p'tite Madelinne,...dji m'ennè dotéve... Cwand dji lès-a vèyou rafiler inte lès-âbes, dji m'a dit qu'ine saqwè d'grâve s'aveût sûr passé mins dji n'sèpève nin qwè... C'è-st-après qui...

**Neûr**



### **Tâv'lê 3 Edmond - Lucèye**

*(Il intrèt tot corant)*

**Lucèye** : - Edmond,...n'avez-ve rin-oyou ?

**Edmond** : - Nèni ! Alez, dispêchîz-ve !

**Lucèye** : - Dji v'di qui dj'a ètindou ine saqwè,...divins lès hôtes jèbes !

**Edmond** : - C'èst l'vint...ou bin ine bièsse ou l'ôte !

**Lucèye** : - Estez-ve bin sûr ?

**Edmond** : - Awè !... Dispêchîz-ve, vis di-dje !

**Lucèye** : - Et s'ine saquî nos-aveût mây vèyou ?

**Edmond** : - Quî volez-ve qui nos-âye vèyou, i n'a pèrsone è parc !

**Lucèye** : - Et asteûre, qu'alans-gne fé ?

**Edmond** : - Oûy, rin !... Dimin, timpe à matin, dji v'min'rè a Lîdje èt vos prendrez li prumî trin po l'France...

**Lucèye** : - Tote seûle ?

**Edmond** : - Awè ! Vos m'îrez ratinde à tchèstê d'mès bês-parints èt dji v's-îrè r'trover, divins sacwants djoûs...

**Lucèye** : - Mins, po lès djins di d'chal ?

**Edmond** : - Po tot l'monde, Elîse sèrè-st-évôye à trin, avou vos !

**Lucèye** : - Et po l'notêre, èl France, kimint alez-ve fé ?

**Edmond** : - Ine sôrt al fèye, on veûrè bin a ç'moumint-la ! Di tote manîre, avou l'procurâcion qu'èle m'a siné, i n'a nou mâ d'tièsse a s'fé...

### **Neûr**

### **Sinne 11 Twinne - Madelinne - Lîza**

**Twinne** : - Alez, Madelinne, rapâh'tez-ve,...li pus deûr èst fêt !... Asteûre, dji so sûr qui tot va-st-aler mî, por vos... Tot çou qui vos v'nez dè raconter,...i v's-èl fâre sûremint repèter... mins après, ci sèrè tot,... Vos-alez anfin poleûr sayî dè roûvî !

*(Lîza inteûre)*

**Lîza** : - Qui s'passe-t-i, chal ?... N'est-ce nin Madelinne qui dji vin d'ôre brêre ?

**Twinne** : - Awè mins ni v'tracassez nin, tot va bin, asteûre !

**Lîza** (*vèyant li pakèt d'hâres so l'tâve*) : - Qu'est-ce qui c'est co d'tot çoula ?... Ni m'dihez nin qui l'Comtèsse a co v'nou chal ?

**Twinne** : - Siya !

**Lîza** : - Et c'est sûr câse di lèy, qui li p'tite s'a co 'ne fèye rimouwé lès song' !

**Twinne** : - Tot djusse mins, èlle a bin fêt dè v'ni... Sins l'saveûr, èlle vint dè rinde chèrvicé a Madelinne !

**Lîza** : - Dji n'comprind nin...

**Twinne** : - Houtez-on pô, Lîza,...Madelinne a ine saqwè a v'raconter...

**Lîza** : - Qui n-a-t-i, mi p'tite fèye ?

*(On-ètind lès rinnes, d'abôrd tot doucemint, pwis, todi pus fwért)*

**Madelinne** : - Mame,...i-n-a sîh-ans, dj'èsteû....

*( A ç'moumint-la, on-ètind come on brut d'èsplôzion. I dârèt tos lès treûs a li f'gnèsse dè fond ; lès rinnes s'arèstèt)*

## **Sinne 12 Lès minmes + Tchâle**

*(Tchâle inteûre tot corant)*

**Tchâle** : - Abèye !... On côp d'min !... I fâreût taper d'l'êwe !..... Vinez vite avou mi !

**Lîza** : - Qui s'a-t-i passé ?

**Tchâle** : - C'est l'Comte , avou s'ôto !...

**Twinne** : - Qu'a-t-i fêt ?

**Tchâle** : - I sét portant bin qui l'bârîre èst sèrêye, tos lès djoûs a sîh-eûres ! Il a plonkî d'ssus a tote vitèsse èt i s'a stu sprâtchî disconte dè pilasse ! Qui lî a-t-i pris, mon Diu !

**Twinne** : - Il èsteût tot seû ?

**Tchâle** : - Nèni, si feume èt l'èfant sont-st-avou lu... Alez, dispêchîz-ve, ... i-n-a tot qui broûle...èt i sont co è l'ôto... I fâreût houkî lès pompiers,... on docteûr...

*(I sôrtèye avou Lîza ; adon, i va à tèlèfone )*

**Twinne** (à tèlèfone) : - Alô ?... Volez-ve bin v'ni tot dreût à tchèstê, s'i-v-plêt, i-n-a in-accidint... (i racrotche ; Madelinne èt lu si r'loukèt) Àreût-i ine ôte djustice qui l'cisse dès-omes ?

**Madelinne** : - Asteûre, èle va poleûr dwèrmi è pàye,...lès rinnes ni tchant'ront pus !

### **Epilogue Lîza - Arnaud (si p'tit-fi)**

(sacwantès-annêyes pus târd)

**Lîza** : - Arnaud ?... Arnaud ?... Wice è-st-i co èvôye, ci p'tit mazoukèt-la ?

(Li p'tit Arnaud inteûre ; il a ine saqwè è s'min)

**Lîza** : - Mon Diu ! Vos-èstèz tot frèh' ! Wice avez-ve co stu ?

**Arnaud** : - À Flot Bôrlî !

**Lîza** : - À Flot Bôrlî ?! Vos savez portant bin qui vos n'avez nin l'dreût d'aler tor la !

**Arnaud** : - C'èsteût po veûy lès rinnes, grand-mère... Loukîz, dj'ènn' a hapé eune !

**Lîza** : - Tapez çoula èvôye, tot dreût ! Vosse mame ni lès-inme nin !

**Arnaud** : - Dihez, grand-mère,... èle ni tchantèt mây, lès rinnes dè Flot Bôrlî ?... Poqwè ?

**Lîza** : - C'est qu'èlle ont dèdja bécôp trop' tchanté, mi p'tit-fi ! Asteûre, èle si d'vèt tère,...li pus lontins possibe !... Alez, vinez ... Loukîz, i-n-a vosse mame qui nos ratind, a li f'gnèsse !

**Neûr      Fin**